



G52

USE AND MAINTENANCE - EDIZIONE 2009

USO E MANUTENZIONE

EMPLOI ET ENTRETIEN

GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

USO Y MANTENIMIENTO

INDEX / INDICE / CONTENU / INHALT / INDICE / ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

GB

Safety rules	p. 1
Walking tractor	p. 6
Identification and after-sales service	p. 6
Technical data	p. 7
Instructions for use	p. 7
Putting the machine into service	p. 7
Maintenance and lubrication	p. 8
Implements	p. 8
Description of the controls	p. 31
Noise level – vibration level	p. 36

I

Norme antinfortunistiche	p. 1
Motocoltivatore	p. 11
Identificazione e assistenza	p. 11
Caratteristiche tecniche	p. 12
Istruzioni d'uso	p. 12
Messa in opera della macchina	p. 12
Manutenzione e lubrificazione	p. 13
Attrezzi	p. 14
Descrizione dei comandi	p. 31
Rumorosità – vibrazioni	p. 36

F

Règles de sécurité générale	p. 1
Motoculteur	p. 16
Identification et assistance	p. 16
Caractéristiques techniques	p. 17
Mode d'emploi	p. 17
Mise en service de la machine	p. 17
Entretien et lubrification	p. 18
Accessoires	p. 18
Description des commandes	p. 31
Bruit – vibrations	p. 36

D

Sicherheitsvorschriften	p. 1
Einachsschlepper	p. 21
Identifikation und Kundendienst	p. 21
Technische Daten	p. 22
Bedienungsanleitung	p. 22
Inbetriebnahme der Maschine	p. 22
Wartung und Schmierung	p. 23
Anbaugeräte	p. 23
Beschreibung der Bedienungseinrichtungen	p. 31
Geräuschemission – Vibrationen	p. 36

E

Normas de seguridad	p. 1
Motocultor	p. 26
Identificación y asistencia	p. 26
Características técnicas	p. 27
Instrucciones de uso	p. 27
Puesta en marcha de la máquina	p. 27
Manutención y lubricación	p. 28
Accesorios	p. 28
Descripción mandos	p. 31
Niveles del ruido - vibración	p. 36



SAFETY RULES

This symbol alongside messages and instructions in this manual and on the machine indicates a potential danger; care must be taken to ensure your own safety and that of anyone within the machine's range of operation.

NORME ANTINFORTUNISTICHE

Sulla macchina ed all'interno di questo manuale sono presenti scritte ed indicazioni accompagnate da questo segnale, stanno ad indicare la presenza di un potenziale pericolo per cui è opportuno utilizzare una particolare prudenza per la propria sicurezza e di quanti si possono trovare nel raggio di azione della macchina.

RÈGLES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Sur la machine et sur les pages de ce Manuel se trouvent des mises en garde et des indications accompagnées de ce signal; elles indiquent la présence d'un danger potentiel qui explique la nécessité d'être particulièrement prudent pour sauvegarder sa propre sécurité et la sécurité de tous ceux qui peuvent se trouver dans le rayon d'action de la machine.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Auf der Maschine und in diesem Handbuch finden Sie Beschriftungen und Hinweise mit dem hier abgebildeten Symbol. Sie weisen auf eine potentielle Gefahr hin, und Sie sollten besonders gefahrenbewußt vorgehen, um unnötige Risiken für sich selber und andere Personen, die sich im Aktionsbereich der Maschine befinden, auszuschließen.

NORMAS DE SEGURIDAD

En la máquina y dentro de este manual hay leyendas e indicaciones acompañadas por esta señal que indican la presencia de un peligro potencial o la necesidad de adoptar una prudencia mayor para la seguridad propia y de los que se encuentran en el radio de acción de la máquina.

NORMAS DE PRECAUÇÃO CONTRA ACIDENTES

Na máquina e neste manual, estão presentes escritas e indicações acompanhadas por este sinal. Estas chamam a atenção do Operador para a presença de um risco potencial. Portanto, recomenda-se a máxima atenção para garantir a própria segurança e a de terceiros, que possam estar no raio de acção da máquina.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΠΡΟΛΗΨΗΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

Πάνω στο μηχάνημα και στο εσωτερικό του παρόντος εγχειριδίου, υπάρχουν μηνύματα και οδηγίες δίπλα στο σήμα αυτό που επισημαίνουν την ύπαρξη ενός πιθανού κινδύνου. Για το λόγο αυτό είναι ενδεδειγμένο να δώσετε μεγάλη προσοχή για την ασφάλεια τη δική σας και όσων μπορεί να βρεθούν στην ακτίνα δράσης του μηχανήματος.

BEWARE!!

This machine has been manufactured following the CEE rules.

GENERAL SECURITY RULES

ATTENZIONE!!

Questa macchina è costruita secondo le normative CEE ed è certificata col marchio **CE**
NORME DI CARATTERE GENERALE SULLA SICUREZZA

ATTENTION!!

Cette machine est fabriquée selon les directives européennes CEE et est certifiée par le label **CE**
RÈGLES GÉNÉRALES DE SECURITÉ

VORSICHT!!

*Diese Maschine folgt den CEE Regeln und hat das **CE** Zeichen.*

ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN

¡¡ATENCIÓN!!

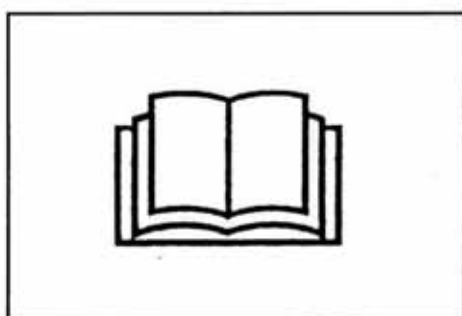
Esta máquina se ha fabricado según las normas CEE y se ha certificado con la marca **CE**
NORMAS DE CARACTER GENERAL SOBRE LA SEGURIDAD

ATENÇÃO!

*Esta máquina foi construída em conformidade com as normas CEE e está certificada com a marca **CE***
NORMAS DE CARÁCTER GERAL ACERCA DA SEGURANÇA

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΟΚ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΜΕ ΤΟ ΣΗΜΑ **CE ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΓΕΝΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ ΠΑΝΩ ΣΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ**



Read the manual before starting up and moving the machine.

Leggere questo manuale prima di avviare e mettere in movimento la macchina.

Lire ce livret avec attention avant de mettre en marche le moteur et de faire démarrer la machine.

Vor der Inbetriebnahme der Maschine dieses Handbuch sorgfältig durchlesen.

Leer este manual, antes de encender y poner en movimiento la maquina.

Leia atentamente este manual antes de accionar e pôr a máquina em movimento.

Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο πριν βάλετε εμπρός και λειτουργήσετε το μηχάνημα.



Take special care not to touch hot parts of the engine.

Prestate particolare attenzione a non entrare in contatto con parti surriscaldate del motore.

Veiller tout particulièrement à ne pas toucher des éléments surchauffés du moteur.

Achtung - keine heißen Motorteile berühren!

No tocar partes recalentadas del motor.

Tome muito cuidado para não entrar em contacto com as partes aquecidas do motor.

Προσέξτε ώστε να μην έρθετε σε επαφή με τα καυτά τμήματα του κινητήρα.



Engine exhaust fumes can cause sickness or death. If it is necessary to run an engine in an enclosed area, use an exhaust pipe extension to remove the fumes. Always try to work in a well ventilated area.

I gas di scarico possono causare malanni o morte. Se è necessario mettere in moto un motore in uno spazio chiuso, usare una prolunga tubo di scarico per far uscire il fumo. Lavorare in una zona ben ventilata.

L'exhalation des gaz d'échappement peut être cause d'intoxication ou de mort. S'il est vraiment nécessaire d'allumer le moteur à l'intérieur, appliquer au tuyau d'échappement un autre tuyau extensible pour permettre la sortie des gaz. Il est toujours mieux de travailler en plein air.

Auspuffgase können Übelkeit oder Tod verursachen. Wenn es notwendig ist, einen Motor in einem geschlossenen Raum laufen zu lassen, benutzen Sie eine Verlängerung, um das Auspuffgas abzuleiten. Versuchen Sie immer in einem ventilierten Raum zu arbeiten.

Los gases de escape pueden provocar enfermedades o muerte. De tener que poner en marcha un motor en un espacio cerrado, usar una prolongación del tubo de escape para que salga el humo. Trabajar en una zona bien ventilada.

Os gases de escape podem causar danos ou morte. Caso seja necessário fazer com que o motor funcione num espaço fechado, utilize uma extensão para o tubo de escape que os fumos sejam expulsos para o exterior. Trabalhe numa área bem ventilada.

Τα καυσαερια μπορούν να προκαλέσουν λιπθυμίες η και θάνατο. Αν πρέπει οπωσδήποτε να βάλετε σε λειτουργία έναν κινητήρα μέσα σ'ένα κλειστό χώρο, χρησιμοποιείτε μια προεκταση για την εξατμιοη ωστε να βγαινουν τα καυσαζεστε σε καλά αεριζομενο χώρο.



Caution! Never touch moving pulleys or belts. They can be very dangerous. Never do maintenance with engine running.

Attenzione! Non toccare mai pulegge o cinghie in movimento, creano gravi danni alla persona. Non fare manutenzione col motore in moto.

Attention! Ne jamais toucher ni poulies ni courroies en mouvement, elles peuvent provoquer des accidents aux personnes. Ne pas faire l'entretien quand le moteur est en marche.

Vorsicht! Nie laufende Riemenscheiben oder Treibriemen anfassen, da es gefährlich ist. Nie beim laufendem Motor Instandhaltung machen. Neigung vermeiden.

¡Atención! No tocar jamás poleas o correas en movimiento, porque pueden crear graves daños a la persona. No efectuar el mantenimiento con el motor en marcha.

Atenção! Nunca toque nas polias ou correias em movimento devido ao alto risco de ferimentos. Nunca faça a manutenção da máquina com o motor ligado.

Προσοχή! Ποτέ μην ακουμπάτε τροχαλίες ή ψάντες ενώ περιστρέφονται, μπορούν να προξενήσουν σοβαρά τραύματα. Η συντήρηση δεν πρέπει να γίνεται με τον κινητήρα αναμμένο.



A burst which separates the tyre from the rim parts can cause serious injury or death.

La separazione fra pneumatico e cerchione, causata dall'esplosione del pneumatico, può provocare serie ferite o addirittura la morte.

La séparation entre le pneu et la jante, provoquée par l'explosion d'une roue peut causer des dommages, blessures ou la mort.

Die Trennung der Räder von den Felgen durch Explosion kann schwere Verletzungen oder den Tod verursachen.

La separación entre el neumático y la llanta producida por la explosión del neumático puede provocar graves heridas e incluso la muerte.

A separação entre o pneumático e o aro, provocada pela explosão do pneumático, pode causar graves ferimentos ou até mesmo a morte.

Η απόσπαση του ελαστικού από τη ζάντα, λόγω σκασίματος του ελαστικού, μπορεί να προκαλέσει σοβαρά τραύματα ή ακόμα και το θάνατο.



Sharp component. Keep hands and feet away. Do not clean the attachment when the engine is turning.

Organo tagliente. Tenere lontano piedi e mani. Non pulire l'attrezzo con il motore in moto. Organe tranchant. Ne pas approcher mains et pieds. Ne pas nettoyer l'outil quand le moteur est en marche.

Schneidende Klinge. Hände und Füße fernhalten. Niemals bei laufendem Motor reinigen.

¡Peligro! Órgano cortante. Mantener lejos los pies y las manos. No limpiar la herramienta con el motor en marcha.

Perigo! Órgão afiado. Mantenha as mãos e os pés afastados. Não limpe o equipamento com o motor em movimento.

Κοφτερό όργανο. Κρατάτε μακριά χέρια και πόδια. Μην καθαρίζετε το εργαλείο με τον κινητήρα αναμμένο.



Handle fuel with care, it is highly flammable: Do not refuel machine while smoking, when machine is near an open flame or sparks, or when engine is running. Stop engine.

Maneggiare il carburante con cura, è altamente infiammabile; non fate rifornimento mentre fumate, o vicino a fiamme o scintille, o quando il motore è acceso.

Manier avec soin le carburant car c'est très inflammable. Ne pas remplir le réservoir si vous êtes en train de fumer ou pendant que la machine est près du feu ou d'étincelles ou encore pendant que la machine travaille. Arrêter le moteur.

Treibstoff vorsichtig handhaben, da er sehr entzündbar ist: beim Tanken nicht rauchen. Nicht tanken, wenn die Maschine neben Flammen und Funken ist, oder wenn der Motor läuft. Immer den Motor abschalten.

Manejar el combustible con cuidado porque es sumamente inflamable; no repostar mientras se fuma o cerca de llamas o chispas, o cuando el motor está encendido.

Manuseie o carburante com cuidado, pois este é altamente inflamável; não fume durante o abastecimento da máquina ou enquanto o motor estiver ligado, não o aproximando de chamas ou de faíscas.

Να χειρίζεστε τα καύσιμα με προσοχή, είναι άκρως εύφλεκτα: μην κάνετε ανεφοδιασμό ενώ καπνίζετε, ή κοντά σε φλόγες ή σπινθήρες, ή με τον κινητήρα αναμμένο.



Warning! Turning gears, keep your hands and feet away. Do not clean the attachment when the engine is running.

Attenzione! Organo in rotazione, tenere lontano piedi e mani. Non pulire l'attrezzo col motore in moto.

Attention! Organes en rotation, ne pas approcher mains et pieds. Ne pas nettoyer l'outil quand le moteur est en marche.

Achtung! Rotierende Klinge, Hände und Füße fernhalten. Niemals bei laufendem Motor reinigen.

¡Atención! Órgano en rotación, mantener lejos los pies y las manos. No limpiar la herramienta con el motor en marcha.

Atenção! Órgão em rotação. Mantenha as mãos e os pés afastados. Não limpe o equipamento com o motor em movimento.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Περιστρεφόμενο όργανο, κρατάτε μακριά πόδια και χέρια. Μην καθαρίζετε το εργαλείο με τον κινητήρα αναμμένο.



Before using the machine, it is mandatory to put on the appropriate individual safety devices: body protection, protection gloves, security shoes, ear protection.


Prima di utilizzare la macchina, è obbligatorio indossare gli appositi dispositivi di sicurezza individuali: protezione del corpo, guanti di protezione, calzature di sicurezza, protezione dell'udito.

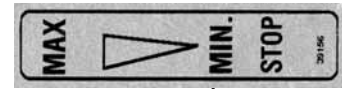
Avant d'utiliser la machine, il est obligatoire de mettre les dispositifs individuels de sécurité appropriés: protection du corps, gants de protection, chaussures de sécurité, protection de l'ouïe.

Vor dem Gebrauch der Maschine ist es vorgeschrieben, die geeignete persönliche Schutzkleidung anzuziehen: Körperschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz.

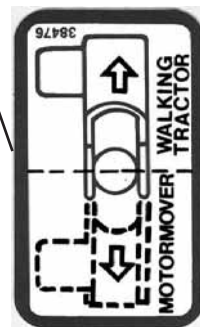
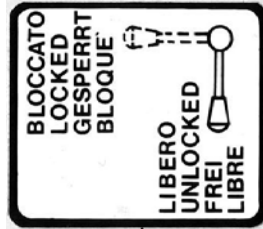
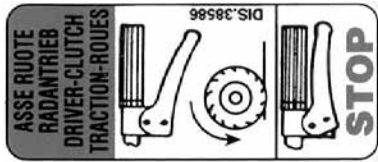
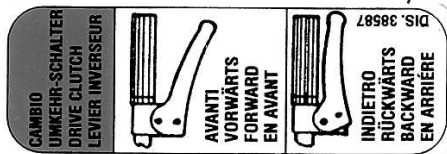
Antes de utilizar la máquina es obligatorio ponerse los dispositivos individuales de seguridad apropiados: protección del cuerpo, guantes de protección, calzado de seguridad, protección del oído.

Grillo S.p.A.		
CESENA - ITALY		
tipo	Grillo G52	
serie	000000	
massa c.a.	57 kg.	KW/giri minuto
anno	2003	2.9/3.7/3600


Cod. 03207



GAS LEVER + MIN + MAX
 ACCELERATORE + MINIMO + MASSIMO
 ACCÉLÉRATEUR + MIN + MAX
 GASREGULIERHEBEL - MIN + MAX
 ACELERADOR + MINIMO + MAXIMO
 MANETA ΓΚΑΖΟΥ - ΕΛΑΧΙΣΤΟ + ΜΕΤΙΣΤΟ



Warning! Turning gears, keep your hands and feet away. Do not clean the attachment when the engine is running.

Attenzione! Organo in rotazione, tenere lontano piedi e mani. Non pulire l'attrezzo col motore in moto.

Attention! Organo en rotation, ne pas approcher mains et pieds. Ne pas nettoyer l'outil quand le moteur est en marche.

Achtung! Rotierende Klinge. Hände und Füße fernhalten. Niemals bei laufendem Motor reinigen.

¡Atención! Órgano en rotación, mantener lejos los pies y las manos. No limpiar la herramienta con el motor en marcha.

Atenção! Órgão em rotação. Mantenha as mãos e os pés afastados. Não limpe o equipamento com o motor em movimento.

Προσοχή! Για τη χρήση μηχανημάτων που υπερβαίνουν τα 85 dB(A) L_{Aeq}, ο χειριστής πρέπει να χρησιμοποιεί κατάλληλα μέσα προστασίας της ακοής (αυτιά/αυτιά).

DANGER! READ THE INSTRUCTION MANUAL. KEEP SAFETY DISTANCES.

PERICOLO! LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONE. TENERE LONTANO LE PERSONE.

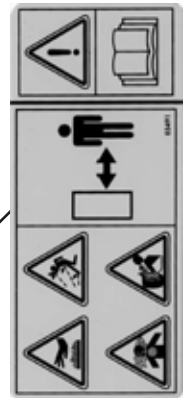
DANGER! LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS. RESPECTER LES DISTANCES DE SÉCURITÉ.

GEFAHR! DIE GEBRAUCHSANLEITUNG DURCHLESEN. NICHT IN DER NÄHE VON ANDEREN PERSONEN MAHEN.

PELIGRO! LEER LAS INSTRUCCIONES. MANTENER ALEJADAS LAS PERSONAS.

PERIGO! LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES. MANTER AS PESSOAS AFASTADAS.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ. ΜΗΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΕ ΣΕ ΤΡΙΤΟΥΣ ΝΑ ΠΑΡΗΣΙΑΣΟΥΝ.



WALKING TRACTOR

Dear Customer,

Thank you for choosing our rotovator; we are sure that your new machine's performance will meet your requirements in full.

To ensure optimum service and maintenance of its qualities over time, read this manual carefully and follow its instructions. This will give you the best results and protect your investment.

Please keep this manual, which must always accompany the machine.

CAUTION! Before starting the engine, read this carefully.

The following warnings are very important in ensuring safety!

SAFETY REGULATIONS

Caution is your main weapon in preventing accidents!

We urge you to read the following regulations for use of the machine carefully before starting work.

Improper use of the machine and its equipment may cause damage; to reduce this risk, read the following precautions carefully.

- 1) Read the whole of this manual before starting the machine or putting it in motion.
- 2) Pay special attention to the safety warnings and labels.
- 3) Rotation of the tiller is extremely dangerous; **never insert hands or feet under the tiller!**
- 4) Before other people are allowed to use the machine they must first be informed about the safety regulations and how to use the vehicle.
- 5) Before starting the engine, make sure that there is no one nearby, particularly children.
- 6) Never use the machine when tired and do not drink alcohol.
- 7) Check the ground before tilling for stones, sticks or foreign bodies which might damage the machine or be flung dangerously to some distance during operation.
- 8) **Before starting work, put on suitable working clothes, gloves, heavy footwear and goggles.**
- 9) Never use the rotovator on steep slopes; it might tip over.
- 10) Never allow the machine to be used by anyone under 16 years of age.
- 11) Never reverse with the engine at high throttle.
- 12) It is dangerous to operate the levers sharply with the engine at maximum rpm.
- 13) Never keep the engine running indoors; you may inhale poisonous gases.
- 14) Always switch off the engine before filling up with fuel, keep away from sparks or flames and do not smoke!
- 15) Avoid fuel spills and after filling the tank clean all spills before starting the engine.
- 16) **Never tamper with or disable the safety devices.**
- 17) **Never make any adjustments or do any cleaning with the engine running.**
- 18) **Never have anyone check the machine while you are driving with the engine running.**
- 19) The user is always responsible for injury or damage to third parties.
- 20) Any improper uses causes the warranty to become null and void and the constructor will decline all liability.
- 21) Misshapen or damaged hoes must always be replaced and never repaired.
- 22) Always use original Grillo spare parts.
- 23) Before starting any work with the machine, check that all the accident prevention systems with which it is equipped are in perfect working order. They must never be disabled or tampered with.
- 24) Before starting work, check that the nuts and bolts securing the tiller and hoes are perfectly tight.
- 25) All protective fittings (hoods, mudguards, etc.) must be kept in place during operation.
- 26) Never clean the tiller with the engine running.
- 27) Never use the machine barefoot.

IDENTIFICATION AND AFTER-SALES SERVICE

The vehicle's serial number is punched on the nameplate on the left-hand longitudinal member of the chassis and on the gearbox nameplate.

Always state the serial number when ordering spare parts.

TECHNICAL DATA

Engine: 4 stroke petrol engine: BRIGGS & STRATTON INTEK 5.5 HP - HONDA GC 160 4,6 HP - ROBIN SUBARU EX17 5,5 HP.

Gearbox: 2 speed gears in oil bath (one forward and one reverse).

Power-take-off: at 644 rpm as walking tractor in anti-clockwise direction of rotation; at 965 rpm as motor mower in clockwise direction of rotation.

Safety device: engaging the reverse gear the rotary tiller disconnects automatically.

Handlebar: adjustable in height and sideway and revolving.

Rotary tiller: standard: 500 mm (adjustable 500 - 370 mm).

Attachments: rotary tiller, cutter bar, snow thrower, grass cutter, combined furrower, tilting front dozer blade.

Weight: machine in working order with rotary tiller: 66 kg.

Speeds with 13.50-6 tires:

As walking tractor: forward speed 1.4 km/h - reverse speed 2.2 km/h.

As motor mower: forward speed 2.2 km/h - reverse speed 1.4 km/h.

INSTRUCTIONS FOR USE

PUTTING THE MACHINE INTO SERVICE

1) Fill engine oil to level (please refer to relevant engine handbook).

2) Check the BLASIA 220 gearbox oil (or international equivalent ISO-L-CKD, DIN 51502 PGLP) or ROTRA MP 80W90 (API GL 5).

Do not turn on the engine without first checking:

- all screws and nuts are well tightened;
- the reversing device lever on gearbox housing is on the right position;
MOTOCOLTIVATORE (walking tractor) A
MOTOFALCIATRICE (motor mower) B (fig. 1)
- the attachments engaging lever (fig. 2 no. 3) is in idle position (in the fig. no. 2 the attachment is engaged) the advancement control lever (fig. 2 no. 1) are in idle position (fig. 3);
- air filter is clean (fig. 4);
- to fill in the tank use a funnel with a very fine filter (fig. 6);
- the attachments are properly fixed to the machine (fig. 5-6);
- adjust handlebar height (fig. 2 no. 4).

HOW TO START THE ENGINE

Open the fuel tap (fig. 7 no. 2), push the gas control lever halfway (fig. 2 no. 5). Press the dead-man handle (fig. 2 no. 6). If the engine is cold operate the starter device on the carburettor (fig. 7 no. 1) choke position (please refer to relevant engine handbook); grip the starting handle (fig. 8) and jerk strongly. When the engine has started it is necessary to set the starting device back to the «RUN» position; then the gas lever slowly to the minimum.

HOW TO START THE MACHINE

Keep the engine at a low rating; engage the implement by leaving the lever no. 3 (fig. 2); accelerate properly and leave the wheel engaging lever (fig. 2 no. 1): the machine will start moving. Pulling the lever no. 1 (fig. 2) the machine stops. Pulling the lever no. 2 (fig. 2) the machine goes backward. To lock the levers, hook the lever clip (fig. 3). Operating the lever (fig. 9) it is possible to adjust the handlebar laterally «one right-hand position - one left-hand position» either as walking tractor or as motor mower.

END OF WORK

When work is ended, to stop the engine bring the throttle lever into the stop position (version with HONDA engine), or press the ON-OFF switch on the engine (version with ROBIN engine). At last, close the fuel cock (please refer to the relevant engine handbook).

POSSIBLE INCONVENIENCES AND SOLUTIONS

The following inconveniences can be fixed up by the operator himself. If the engine does not start, check in the following order that:

- the fuel tank is at least half full;
- the fuel tap is open;
- the starting device is operating (when the engine is cold) fig. 7 no. 1 CHOKE;
- fuel gets to the carburettor;
- the breather hole on the tank plug is not obstructed;
- the air filter is clean (fig. 4);
- current gets to the spark plug (fig. 10); (please refer to relevant engine handbook). If current does not arrive, after checking the electric cables have no defects and the plug is clean, change the plug taking care to buy another one with the same heat rating. If this attempt also should turn out to be useless, the failure must be searched in the magneto flywheel; at this point it is advisable to go to the nearest service-centre.

MAINTENANCE AND LUBRICATION

LUBRICATION: do the following operations with machine in horizontal position.

N.B.: the oil change must be effected with warmed up machine in order to help the total oil drainage.

ENGINE OIL: Follow the instructions on the «Engine operator's manual» carefully. It is however necessary to check the oil level every 4 hours taking the plug off (fig. 11 no. 1) and checking that oil reaches the hole border. Change lubricant the first time after 20 hours. The change it every 50 hours (please refer to relevant engine handbook).

Unscrew the plug (fig. 11 no. 2).

GEARBOX OIL: check oil level every 50 working hours unscrewing the screw (fig. 1 no. 1). If necessary add some BLASIA 220; (ISO-L-CKD, DIN 51502 PGLP; API GL5). Quantity: 750 gr. lubricant.

Change oil once per year.

To drain the oil unscrew the plug (fig. 12 no. 1).

MAINTENANCE: after the first working hours, it might be necessary to check and adjust the wheel releasing cable and the reversing device cable acting on the adjuster situated on the handle (fig. 3). The quick coupling must be always clean and greased.

To remove the fairing pull upward. The same for the cutter bar conveyor.

Spare parts we recommend to have in stock:

- 1 accelerator cable
- 1 wheel engaging cable
- 1 gas throttle lever

HOW TO ORDER SPARE PARTS: address to your area agent or local dealer in your country. Always give the machine serial number and part number:

GRILLO S.p.A.

Via Cervese 1701 - 47023 CESENA (FC) ITALY

Tel. 0039 - 0547 - 633.111 / Fax 0039 - 0547 - 632.011

Web site: www.grillospa.it / e-mail: grillo@grillospa.it

END OF SEASON MAINTENANCE

Clean the machine carefully.

Change engine and gearbox oil.

Put two wooden boards under the wheels.

IMPLEMENT S

ROTARY TILLER

The rotary tiller is used to break the superficial layer of the ground so that its permeability is increased and, at the same time, to rid of weeds (fig. 13).

Tilling depth can be adjusted by lifting or lowering the central knife situated under the rotary unit. To increase depth it is necessary to lift the knife. It is advisable to start working with the knife in the lowest position and lift it when a deeper tillage is requested.

Important

To protect the machine transmission, the rotary tiller is fitted with two safety screws, which fix the tines in case a stone or any other foreign object suddenly block the tiller rotation. Should this happen, you have to stop immediately the engine and to replace the screws, which fix the tines group to the tines shaft (fig. 27). Please use steel screws 1.29 (Grillo code: 146374).

N.B.: on hard soils the machine may jump forward. If so, lower the central knife to the maximum keeping the slide horizontal (fig. 14). Check the tines are properly placed on (fig. 15). Check oil level every 20 hours (fig. 15 no. 2) adding 85W/90 lubricant, if necessary.

To narrow the rotary tiller to 33 cm, you need the part number 929512.

CUTTER BAR

The cutter bar attachable to this machine can be with central control (fig. 16).

Its strong construction and high performances make it the ideal means to mow small pieces of land, parks and gardens.

The cutter bar must be fixed to the attachments coupling in place of the rotary tiller just by means of the locking rod (fig. 5): let the eccentric lever be free (fig. 5) in order to allow it to swing.

The handlebar must be turned 180° on the engine side operating the handlebar adjustment lever (fig. 9).

To allow motion of the machine version mower, you have to bring the reverser lever into the position B fig. 1.

Maintenance

- Check the blade holders are always well adjusted (fig. 18) but not too tight because the engine might stop once the cutter bar is engaged and the cutter bar could be damaged by overheating. The blade must turn by operating the hand-wheel.
- Check the blade is well sharpened.
- Sharpen the cutting edges on the upper side (fig. 19).
- Check the blade movement is always properly tightened and lubricated while working (fig. 20).
- When work is finished the cutter bar must be washed and lubricated.

SAFETY DEVICE FOR G52 CUTTER BAR FIG. 17

On the G52 cutter bar a safety device has been assembled in order to protect the cutter bar itself if a foreign body suddenly stops the blade. If, after a certain period of work, and after several sudden stops on the blade, the cutter bar doesn't work as well as before, it is necessary to add one or two 0,5 mm washers (see the picture) in order to adjust the spring pressure on the couplings.

Actions:

- 1) Disconnect the cutter bar from the machine using the attachment blockage lever.
- 2) Unscrew the screw nr. 1.
- 3) Extract the washer nr. 2.
- 4) Add one or more shims 0,5 mm.
- 5) Reassemble the washer nr. 2, the screw and the cutter bar onto the machine.

ROTARY CUTTER

This implement (fig. 21), specially studied for parks and gardens maintenance, has a cutting width of 50 cm. Its high power and the driving wheels allow to operate in all conditions without tiring the operator. The lawn mower is attachable to the implement frame of the walking tractor and it is used with the handlebar turned over the engine.

The transmission of the movement to the blade is obtained by a bevel gear pair. The grass shredder is equipped with a releasing device on the coupling, in order the machine is not damaged by its inertia when the reverse gear is operated.

Cutting height can be regulated adjusting the position of the little front wheel, thus changing the lateral rams position (fig. 22).

Maintenance

Keep the rotary cutter blade clean and well sharpened: cut will be better and the engine will not strain. Always tighten the fixing bolt well when fastening or removing the blade. Check gearbox oil level every 50 hours removing the plug situated on top of the box and make sure oil level reaches at least 30 mm from the hole. If necessary add 85W/90 lubricant. Replace oil once per year.

CAUTION: the blade rotation is very dangerous. Please keep hands and feet far from the blade. Do not clean the implement when the engine is running.

SNOW THROWER

This implement, specially designed for this walking tractor, is very helpful to clear off snow yards, driveways, etc. (fig. 23).

It consists of a turbine rotary unit enclosed in a special casing opened on the front side which, turning at a high speed, collects snow and throws it through a pipe whose inclination can be adjusted. Snow may be thrown 8-10 mt far in any desired position.

The snow thrower is attachable to the flange for attachments and it is fixed by the specific lever.

The handle must be turned 180° on the engine side.

The throwing pipe adjustment rod must be fixed under the handlebar adjusting lever (fig. 24).

The snow thrower is 50 cm wide and can clear off snow up to 30 cm high. In case snow is very wet it is convenient to keep the throwing pipe forward to avoid obstructions at the outlet. The two side skids must be adjusted so that they just skim the ground if this is level (asphalted roads), or to keep the snow thrower high if the ground is uneven.

Maintenance

When work is finished it is convenient to remove the snow thrower in order to prevent its blocking the turbine by freezing.

Check oil level inside the central box where the bevel torque is placed and add 85W/90 lubricant (high pressure), if necessary.

COMBINED FURROWER

This implement is used for preparing furrows for sowing and irrigation, but it is mounted above the rotary tiller instead of the tiller cover, and the two implements work together. The traction provided by the wheels is increased by the propulsive action of the rotary tiller (working on the ground), for easier forward movement even on particularly hard soils.

The furrower height can be adjusted using the rear support rod which has several holes. The furrow depth can also be varied by changing the mounting position. The width can be adjusted by changing the position of the two back wings (fig. 25).

TILTING FRONT DOZER BLADE - 80 cm

This highly resistant device is ideal for removing snow and levelling mounds of soil or gravel. May be tilted to the right and left (figure 26).

WHEEL EXTENSIONS

They are used to widen the track, consequently increasing the machine stability on crosswise slopes. They must be fixed between the wheels and the wheel shaft. The track is thus widened by 5 cm on each side (fig. 28).

MOTOCOLTIVATORE

Gentile Cliente,

nel ringraziarLa per la fiducia e la preferenza accordata al nostro motocoltivatore, confidiamo che l'uso di questa sua nuova macchina risponda pienamente alle sue esigenze.

Per l'impiego ottimale e per la sua manutenzione nel tempo, la preghiamo di leggere attentamente e seguire scrupolosamente le indicazioni di questo libretto; ciò le consentirà di ottenere i massimi risultati e salvaguardare la sua spesa.

La preghiamo di conservare questo libretto, che dovrà sempre accompagnare la macchina.

ATTENZIONE! *Prima di avviare il motore leggere attentamente.*

Le seguenti avvertenze sono importanti per l'incolumità!

NORME ANTINFORTUNISTICHE

La prudenza è l'arma principale nella prevenzione degli incidenti!

La preghiamo vivamente di leggere con attenzione le seguenti avvertenze, prima ancora di iniziare il lavoro.

L'uso improprio del motocoltivatore e il suo equipaggiamento può risultare dannoso; per ridurre queste possibilità osservare le precauzioni necessarie di seguito riportate:

- 1) Leggere questo manuale interamente, prima di accendere e mettere in movimento il motocoltivatore.
- 2) Dare particolare attenzione alle ammonizioni e alle etichette di sicurezza attorno alla macchina.
- 3) La rotazione della fresa è altamente pericolosa, **non mettere mai le mani o i piedi sotto alla fresa.**
- 4) Prima di fare lavorare col motocoltivatore altre persone bisogna metterle al corrente delle norme di sicurezza e di come si usa la macchina.
- 5) Prima di accendere il motocoltivatore verificare che non ci siano persone intorno; specialmente bambini.
- 6) Non usare il motocoltivatore quando si è affaticati e non bere alcolici.
- 7) Controllare il terreno prima di procedere alla fresatura, che non vi siano sassi, bastoni o corpi estranei, che potrebbero danneggiare la macchina o essere scagliati lontano, e quindi molto pericolosi.
- 8) **Prima di iniziare il lavoro, indossare indumenti appropriati da lavoro, guanti, scarponi, occhiali.**
- 9) Non usare il motocoltivatore su forti pendenze, si potrebbe ribaltare.
- 10) Non fare lavorare ragazzi troppo giovani; è vietato l'uso ai minori di 16 anni.
- 11) Non fare retromarcia col motore accelerato.
- 12) È pericoloso azionare le leve bruscamente, col motore a massimo regime.
- 13) Per evitare il pericolo di esalazioni velenose, non adoperare il motore acceso in un locale chiuso.
- 14) Spegnerne sempre il motore prima di fare rifornimento di combustibile, stare lontano da scintille o fiamme, non fumare!
- 15) Evitare fuoriuscite di combustibile e dopo aver riempito il serbatoio pulire ogni fuoriuscita prima di avviare il motore.
- 16) **Non manomettere o disattivare i dispositivi di sicurezza.**
- 17) **Non fare nessun tipo di regolazione o pulizia col motore in moto.**
- 18) **Non fare controllare la macchina da nessuno mentre siete alla guida col motore in moto.**
- 19) L'utilizzatore è sempre responsabile dei danni arrecati a terzi.
- 20) Ogni utilizzo improprio comporta il decadimento della garanzia ed il declino di ogni responsabilità del costruttore.
- 21) Le zappe deformate o danneggiate devono essere sempre sostituite, mai riparate.
- 22) Usare sempre ricambi originali Grillo.
- 23) Prima di cominciare qualsiasi lavoro con la macchina, verificare che tutti i sistemi antinfortunistici, di cui essa è dotata, siano perfettamente funzionanti. È severamente vietato escluderli o manometterli.
- 24) Prima di iniziare il lavoro, controllare che le viti e i dadi di bloccaggio della fresa e delle zappette siano perfettamente serrati.
- 25) L'attrezzatura protettiva (cofani, parafanghi, ecc.), va assolutamente mantenuta durante i lavori di zappatura.
- 26) Non pulire la fresa con il motore acceso.
- 27) Non utilizzare la macchina a piedi nudi.

IDENTIFICAZIONE E ASSISTENZA

IDENTIFICAZIONE

La macchina è fornita di una targhetta posta sul telaio con il numero di matricola.

Questo numero è indispensabile per ogni richiesta di intervento tecnico e per l'ordinazione dei ricambi.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Motore: 4 tempi a benzina: BRIGGS & STRATTON INTEK 5,5 HP - HONDA GC 160 4,6 HP - ROBIN SUBARU EX17 5,5 HP.

Cambio: Con ingranaggi in bagno d'olio a 2 marce (una in avanti ed una in retromarcia).

Prese di forza: A 644 giri in versione motocoltivatore e senso di rotazione antiorario; a 965 giri in versione falciatrice e senso di rotazione orario.

Dispositivo di sicurezza: Innestando la retromarcia la fresa si disinnesta automaticamente.

Stegole: Regolabili sia in altezza che lateralmente reversibili.

Fresa: STANDARD mm. 500 registrabile 500 - 370 mm.

Applicazioni: Fresa, barra falciante, spazzaneve, trinciaerba, ruspa frontale orientabile, assolcatore combinato.

Peso: Con fresa Kg. 66.

Velocità con ruote 13.50-6:

In versione motocoltivatore - in avanti Km/h. 1.4 - in retromarcia Km/h. 2.2.

In versione falciatrice - in avanti Km/h. 2.2 - in retromarcia Km/h. 1.4.

ISTRUZIONI D'USO

MESSA IN OPERA DELLA MACCHINA

1) Inserire l'olio motore (vedi apposito libretto).

2) Controllare l'olio cambio BLASIA 220 (ISO-L-CKD, DIN 51502 PGLP) o ROTRA MP 80W90 (API GL 5). Quantità: 750 gr.

Prima di avviare il motore controllare sempre:

- Che tutte le viti e i dadi siano ben serrati.
- Che la levetta invertitore sul carter cambio sia nella posizione giusta «Motocoltivatore **(A)** o Motofalciatrice **(B)**» Fig. 1.
- Che la leva innesto attrezzi (Fig. 2 n° 3) sia in posizione di folle (nella figura l'attrezzo è innestato). La leva comando avanzamento (Fig. 2 n° 1) sia in posizione di folle (Fig. 3).
- Che il filtro aria sia ben pulito (Fig. 4).
- Riempire il serbatoio di carburante servendosi di un imbuto munito di filtro molto fine (Fig. 6).
- Che gli attrezzi siano ben fissati alla macchina (Fig. 5).
- Posizionare all'altezza giusta la stegola (Fig. 2 n° 4).

AVVIAMENTO DEL MOTORE

Aprire il rubinetto del carburante (Fig. 7 n° 2), spingere fino a metà la levetta comando gas (Fig. 2 n° 5), agganciare il motor stop (Fig. 2 n° 6) se il motore è freddo, azionare il dispositivo di starter sul carburatore (Fig. 7 n° 1) posizione choke (vedi libretto motore); afferrare la maniglia di avviamento (Fig. 8) e dare uno strappo energico. Avviato il motore riportare ai primi scoppi lo starter in posizione **RUN**, poi lentamente la levetta acceleratore al minimo.

AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

Tenere il motore a basso regime, innestare l'attrezzo lasciando la leva n. 3 (Fig. 2), accelerare opportunamente e lasciare la leva innesto ruote (Fig. 2 n° 1), la macchina si metterà in movimento.

Tirando la leva n. 1 (Fig. 2) la macchina si arresta.

Tirando la leva n. 2 (Fig. 2) la macchina retrocede.

Per bloccare le leve agganciare il fermaglietto (Fig. 3). Azionando la levetta (Fig. 9) si può spostare lateralmente la stegola «1 posizione a destra n° 1 posizione a sinistra» sia in versione motocoltivatore che in versione falciatrice.

FINE LAVORO

Terminato il lavoro, per arrestare il motore portare il manettino acceleratore nella posizione STOP (versione con motore HONDA), oppure agire sul pulsante ON-OFF posto sul motore (versione con motore ROBIN). Infine chiudere il rubinetto del carburante (vedi libretto motore).

POSSIBILI INCONVENIENTI E LORO RIMEDI:

Diamo qui di seguito un elenco di piccoli inconvenienti che possono essere rimediati direttamente dal cliente.

1) Il motore non parte:

Eseguire nell'ordine i seguenti controlli:

- Che il serbatoio della benzina sia pieno almeno per metà.
- Che il rubinetto della benzina sia aperto.
- Che lo starter sia azionato (se il motore è freddo) Fig. 7 n° 1 (choke).
- Che il carburante arrivi al carburatore.
- Che il foro di sfiato sul tappo del serbatoio non sia otturato.
- Che il filtro aria sia ben pulito (Fig. 4).
- Che arrivi corrente alla candela (Fig. 10) - vedi libretto motore. Se la corrente non arriva dopo essersi assicurati la mancanza di difetti nei cavi elettrici e aver pulito la candela sostituirla avendo cura di acquistarne una con un grado termico uguale. Se anche questo tentativo dovesse risultare negativo il guasto è da ricercarsi nell'interno del volano magnete, è consigliabile a questo punto rivolgersi al centro assistenza più vicino.

MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE

LUBRIFICAZIONE

Eseguire le seguenti operazioni tenendo la macchina in posizione orizzontale.

NOTE: La sostituzione dell'olio va effettuata a macchina calda per favorire la fuoriuscita totale dell'olio.

OLIO MOTORE

Attenersi scrupolosamente alle norme contenute nel libretto motore. È comunque indispensabile controllare il livello ogni 4 ore, togliere il tappo (Fig. 11 n° 1) verificando che l'olio arrivi al filo del foro ed effettuare il primo cambio dopo 20 ore, successivamente cambiare l'olio ogni 50 ore, vedi libretto motore.

Svitando il tappo (Fig. 11 n° 2).

OLIO CAMBIO

Controllare il livello ogni 50 ore circa di lavoro svitando la vite (Fig. 1 - n° 1) e se occorre, aggiungere olio per cambio BLASIA 220 (ISO-L-CKD, DIN 51502 PGLP; API GL5) quantità: 750 gr.

Sostituire l'olio una volta all'anno.

Per togliere l'olio vecchio svitare il tappo (Fig. 12 n° 1).

MANUTENZIONE

Dopo le prime ore di lavoro controllare e registrare se necessario il filo disinnesto ruote e il filo invertitore agendo sul registro posto sulla maniglia (Fig. 3).

L'attacco rapido va tenuto sempre ben pulito e lubrificato con grasso.

Per togliere la carenatura tirare verso l'alto così anche per il convogliatore barra.

Ricambi che consigliamo di tenere di scorta:

- N. 1 filo acceleratore.
- N. 1 filo innesto ruote.
- N. 1 manettino acceleratore.

COME ORDINARE I RICAMBI

Rivolgersi ai nostri centri ricambi, presenti in ogni Provincia; indicare sempre il numero di matricola della macchina.

Il nostro indirizzo è:

GRILLO S.p.A.

Via Cervese 1701 - 47023 CESENA (FC) ITALY

Tel. 0039 - 0547 - 633.111 / Fax 0039 - 0547 - 632.011

Web site: www.grillospa.it / e-mail: grillo@grillospa.it

MANUTENZIONE DI FINE STAGIONE

Pulire la macchina con cura.

Sostituire l'olio motore e l'olio cambio.

Mettere due assicelle di legno sotto le ruote.

ATTREZZI

FRESA

La fresa serve per rompere lo strato superficiale del terreno onde aumentarne la permeabilità ed allo stesso tempo per liberarlo dalle erbe infestanti (Fig. 13). La profondità di fresatura può essere variata alzando od abbassando il coltello centrale posto sotto il corpo fresa. Per aumentare la profondità bisogna spostare il coltello verso l'alto. È buona norma iniziare il lavoro col coltello nella posizione più bassa ed alzarlo poi se si vuole ottenere maggiore profondità.

Importante

Attenzione!

Sulla fresa sono montate 2 viti di sicurezza che fissano i gruppi zappe atte a proteggere la trasmissione della macchina, qualora una pietra o un altro corpo estraneo blocchi bruscamente la rotazione della fresa.

Se dovesse capitare quanto detto occorre fermare immediatamente il motore e sostituire le viti che fissano i gruppi zappe all'albero zappe (Fig. 27). Utilizzare viti in acciaio 12.9 (Codice Grillo: 146374).

N.B. - Nei terreni duri, se la macchina tende a saltare in avanti, abbassare al massimo il coltello tenendo lo slittino in posizione orizzontale (Fig. 14). Controllare che il montaggio dei coltelli sia corretto (vedi Fig. 15).

Verificare il livello dell'olio ogni 20 ore posto sul coperchio carter (Fig. 15 n° 2) se occorre, aggiungere olio 85W/90.

Per restringere la fresa a 33 cm. occorre l'articolo 929512.

BARRA FALCIANTE

La barra falciante applicabile a questa macchina può essere a comando centrale (Fig. 16). La costruzione robusta e l'elevato rendimento la rende il mezzo ideale per falciare piccoli appezzamenti di terreno, parchi o giardini.

La barra va montata sull'attacco attrezzi al posto della fresa e fissata con la levetta (Fig. 5).

Il manubrio va ruotato di 180° portandolo dalla parte del motore agendo sulla levetta posizionamento stegola (Fig. 9).

Per permettere l'avanzamento della macchina in versione falciatrice, occorre portare la levetta dell'invertitore nella posizione B - Fig. 1.

Manutenzione

- Controllare che i premilama siano sempre ben registrati (Fig. 18) ma non troppo stretti, infatti il motore all'atto dell'innesto della barra si spegnerebbe e la barra surriscaldandosi si danneggerebbe. «La lama deve girare azionando il movimento a mano».
- Verificare che la lama sia sempre ben affilata.
- Affilare i taglienti delle lamette sempre sulla parte superiore (Fig. 19).
- Controllare che il movimento lama (Fig. 20) sia sempre ben avvitato e ben lubrificato.
- La barra terminato il lavoro va lavata e pulita da residui di terra e erba poi oliata.

DISPOSITIVO DI SICUREZZA BARRA FALCIANTE G52 FIG. 17

Sulla barra falciante è montato un dispositivo di sicurezza atto a proteggere la barra nel caso in cui un corpo estraneo blocchi bruscamente la lama.

Se dopo un certo periodo di lavoro con diversi blocchi della lama si manifesta un calo di rendimento della barra occorre aggiungere uno o due spessori da mm. 0,5 sotto alla rondella come in figura per ripristinare la pressione delle molle sugli innesti.

Operazioni:

- 1) Sganciare la barra dalla macchina agendo sulla leva bloccaggio attrezzi.
- 2) Svitare la vite n. 1.
- 3) Togliere la rondella n. 2.
- 4) Aggiungere n. 1 o 2 spessori da 0,5 mm.
- 5) Rimontare la rondella n. 2 la vite e la barra sulla macchina.

TRINCIAERBA

Questo attrezzo (Fig. 21) studiato per la manutenzione di parchi o giardini ha una larghezza di taglio di 50 cm.; l'elevata potenza e le ruote motrici permettono di operare nelle condizioni più gravose senza affaticamento dell'operatore. Si applica sull'attacco attrezzi del motocoltivatore e si usa con le stegole girate sul motore. La trasmissione del movimento alla lama è ottenuta con una coppia di ingranaggi conici. Il trinciaerba è dotato di uno scatto libero sull'innesto affinché con la sua inerzia non danneggi la macchina quando si aziona la retromarcia.

La regolazione dell'altezza di taglio viene effettuata agendo sulla posizione della ruotina anteriore o variando la posizione delle slitte laterali (Fig. 22).

Manutenzione: mantenere la lama del trinciaerba sempre bene affilata: il taglio sarà migliore e il motore forzerà di meno. Smontando e rimontando la lama stringere sempre a fondo la vite di fissaggio. Controllare ogni 50 ore di lavoro il livello dell'olio nella scatola degli ingranaggi togliendo il tappo posto sulla parte superiore della scatola e verificare che il livello dell'olio arrivi almeno a 30 mm. dal filo del foro; se il livello fosse più basso aggiungere olio per cambi 85W/90. Cambiare l'olio una volta all'anno.

Attenzione! La rotazione della lama è altamente pericolosa. Tenere lontano mani e piedi. Non pulire l'attrezzo col motore in moto.

SPAZZANEVE

Questo attrezzo (Fig. 23) studiato appositamente per questo motocoltivatore, è molto utile per lo sgombero della neve da piazzali, accessi di garage, ecc. È costituito da una fresa turbina, racchiusa in un apposito carter aperto sul davanti, che girando ad elevato regime raccoglie la neve e la espelle attraverso un tubo di lancio ad inclinazione regolabile. La neve può essere così gettata fino ad una distanza di 8-10 m. nella direzione voluta (a destra o a sinistra o in avanti con tutte le posizioni intermedie). Lo spazzaneve si monta sull'attacco attrezzi del motocoltivatore e si fissa con l'apposita levetta. Il manubrio va ruotato di 180° portandolo dalla parte del motore. L'asta di regolazione del camino si fissa sotto la levetta posizionamento stegola (Fig. 24). Lo spazzaneve è largo 50 cm. ed è in grado di sgomberare la neve fino ad una altezza massima di 30 cm. Nel caso la neve fosse molto bagnata è opportuno tenere la bocca di lancio diretta in avanti per evitare intasamenti nell'uscita. Le due slittine laterali vanno regolate in modo da sfiorare appena il terreno, se questo è ben piano (strade asfaltate), o da tener alto lo spazzaneve se il terreno è accidentato.

Manutenzione: terminato il lavoro è sempre opportuno rimuovere la neve rimasta nello spazzaneve per evitare che, gelando, blocchi la girante della turbina. Verificare frequentemente il livello dell'olio nella scatola centrale che porta la coppia conica. Aggiungere, se necessario, olio per cambi SAE 85W/90 (elevate pressioni).

ASSOLCATORE COMBINATO

È un attrezzo che serve per tracciare solchi da irrigazione o da semina. Viene però montato sopra alla fresa al posto del cofano e lavora congiuntamente ad essa. In questo modo la trazione data dalle ruote della macchina viene integrata dall'azione propulsiva della fresa che lavora nel terreno e si ottiene un avanzamento agevole anche lavorando in terreni duri.

L'assolcatore è registrabile in altezza a mezzo dell'asta posteriore di sostegno che porta diversi fori. Variando la posizione di fissaggio si varia la profondità del solco. Per regolare la larghezza si varia invece la posizione delle due ali posteriori alzandole od abbassandole (fig. 25).

RUSPA FRONTALE ORIENTABILE cm. 80

La sua robustezza la rende il mezzo ideale per togliere la neve e spianare cumuli di ghiaia o terriccio, è inclinabile a destra o a sinistra (fig. 26).

DISTANZIALI PER RUOTE

Servono per allargare la carreggiata e aumentano quindi la stabilità della macchina sulle pendenze trasversali. Si montano interposti tra le ruote e l'albero porta ruote e allargano la carreggiata di 5 cm. per parte (fig 28).

MOTOCULTEUR

Cher Client,

Nous vous remercions de la confiance et de la préférence que vous avez bien voulu accorder à notre motoculteur et nous sommes certains que son usage répondra entièrement à vos exigences.

Pour une utilisation optimale et un entretien à long terme, nous vous demandons de lire attentivement et de suivre scrupuleusement les indications contenues dans cette brochure. Cela vous permettra d'obtenir d'excellents résultats et de sauvegarder votre investissement.

Nous vous demandons de conserver ce manuel qui devra toujours accompagner la machine.

ATTENTION! Lire attentivement les instructions avant de mettre le moteur en marche.

Les précautions suivantes sont importantes pour votre sécurité!

NORMES POUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS

La prudence est la meilleure arme pour la prévention des accidents!

Nous vous demandons de lire attentivement les normes suivantes avant même de commencer le travail.

L'utilisation inadéquate du motoculteur et de son équipement peut être dangereuse. Pour réduire ces éventualités de danger, veuillez respecter les précautions nécessaires décrites ci-après:

- 1) Lire entièrement ce manuel avant d'allumer et de mettre en mouvement la machine.
- 2) Suivre avec une attention particulière les mises en garde et les étiquettes de sécurité placées autour de la machine.
- 3) La rotation de la fraise est extrêmement dangereuse, **ne jamais mettre les mains ou les pieds sous la fraise.**
- 4) Avant de confier votre motoculteur à d'autres personnes, il faut leur illustrer aussi bien les normes de sécurité que le mode d'emploi.
- 5) Avant d'allumer le motoculteur, vérifier qu'il n'y ait personne aux alentours et, en particulier, qu'il n'y ait pas d'enfants.
- 6) Ne pas utiliser le motoculteur en cas de fatigue et ne pas boire d'alcools.
- 7) Contrôler le terrain avant d'effectuer le fraisage, vérifier qu'il n'y ait pas de pierres, de bâtons ou de corps étrangers qui pourraient endommager la machine ou être lancés au loin et donc être très dangereux.
- 8) **L'opérateur doit porter des vêtements de travail appropriés, des gants, des bottes et des lunettes.**
- 9) Ne pas utiliser le motoculteur sur des pentes abruptes car il pourrait se renverser.
- 10) Ne pas faire travailler des personnes trop jeunes; l'utilisation de la machine est interdite aux mineurs de 16 ans.
- 11) Ne pas faire marche arrière avec le moteur accéléré.
- 12) Il est dangereux d'actionner brusquement les leviers, avec le moteur à plein régime.
- 13) Pour éviter le danger d'exhalations toxiques, ne pas faire tourner le moteur dans un local fermé.
- 14) Eteindre toujours le moteur avant de faire le plein de combustible; s'éloigner des étincelles ou des flammes et ne pas fumer!
- 15) Éviter les fuites de combustible; après avoir rempli le réservoir, nettoyer soigneusement les fuites avant d'activer le moteur.
- 16) **Ne pas altérer ou désactiver les dispositifs de sécurité.**
- 17) **N'effectuer aucun réglage ou nettoyage avec le moteur en marche.**
- 18) **Ne pas faire contrôler la machine lorsque le conducteur est au volant avec le moteur en marche.**
- 19) L'utilisateur est toujours responsable des dommages occasionnés aux tiers.
- 20) Toute utilisation impropre annule la garantie et supprime la responsabilité du constructeur.
- 21) Les houes déformées ou endommagées doivent être remplacées, jamais réparées.
- 22) Utiliser toujours des pièces de rechange Grillo d'origine.
- 23) Avant de commencer tout travail avec la machine, vérifier que tous les systèmes contre les accidents dont la machine est équipée fonctionnent parfaitement. Il est formellement interdit de les exclure ou de les modifier.
- 24) Avant de commencer le travail, contrôler que les vis et écrous de blocage de la fraise et des houes soient bien serrés.
- 25) Les équipements de protection (capots, garde-boue, etc) doivent être maintenus durant le travail.
- 26) Ne pas nettoyer la fraise lorsque le moteur est allumé.
- 27) Ne pas utiliser la machine nu-pieds.

IDENTIFICATION ET ASSISTANCE

IDENTIFICATION

Le numéro de série de la machine est estampillé sur la plaque signalétique placée sur le châssis.

Le numéro de série doit toujours être cité dans toute demande d'intervention technique et sur les commandes de pièces de rechange.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Moteur: à quatre temps à essence: BRIGGS & STRATTON INTEK 5.5 HP - HONDA GC 160 4,6 HP - ROBIN SUBARU EX17 5,5 HP.

Boîte de vitesses: avec engrenages à bain d'huile à deux vitesses (une marche avant et une marche arrière).

Prise de force: à 644 tours pour la version Motoculteur dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre - à 965 tours pour la version Motofaucheuse avec rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.

Dispositif de sécurité: en embrayant la marche arrière la fraise se déclenche automatiquement.

Mancherons: ils sont réglables en hauteur et latéralement, réversibles.

Fraise: standard mm 500, réglable mm. 500 - 370.

Applications: fraise, barre faucheuse, chasse-neige, broyeur d'herbe, butteur combiné, scraper.

Poids: avec fraise Kg 66.

Vitesse avec roues 13.50-6: en la version Motoculteur en marche avant: Km/h. 1,4 en marche arrière: Km/h. 2,2. En la version Motofaucheuse en marche avant: Km/h. 2,2; en marche arrière: Km/h. 1,4.

MODE D'EMPLOI

MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

1) Introduire l'huile moteur en respectant les indications contenues dans le manuel fourni avec la machine.

2) Contrôler l'huile de la boîte de vitesses (BLASIA 220: correspondant international ISO-L-CKD, DIN 51502 PGLP) ou ROTRA MP 80W90 (API GL 5). Quantité: 750 gr.

Avant de démarrer il faut toujours contrôler:

- Que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés.
- Que la manette inverseur soit sur la position exacte "Motoculteur (A) ou Motofaucheuse (B)" (Fig. 1).
- Que le levier d'embrayage des outils (Fig. 2 n° 3) soit au point mort (dans la photo l'outil est embrayé). Le levier de commande d'avancement (Fig. 2 n° 1) soit au point mort (Fig. 3).
- Que le filtre à air soit bien propre (Fig. 4).
- Remplir le réservoir d'essence en se servant d'un entonnoir muni d'un filtre très fin (Fig. 6).
- Que les outils soient bien fixés à la machine (Fig. 5).
- Régler le mancheron à la hauteur désirée (Fig. 2 n° 4).

DÉMARRAGE DU MOTEUR

Ouvrir le robinet du carburant fig. 7 n°2, pousser jusqu'à mi-course le levier de commande du gaz (Fig. 2 n° 5). Tirer le levier du motor-stop (Fig. 2 n° 6). Si le moteur est froid, actionner le dispositif du starter sur le carburateur (Fig. 7 n° 1); empoigner le levier du démarreur (Fig. 8) et tirer énergiquement. Dès que le moteur se met en marche, ramener le starter en position RUN, et lentement l'accélérateur au minimum.

DÉMARRAGE DE LA MACHINE

Tenir le moteur au ralenti, embrayer l'outil en lâchant le levier n° 3 (Fig. 2), commencer à accélérer et relâcher la poignée de l'embrayage des roues (Fig. 2 n° 1), la machine se mettra en mouvement. En tirant le levier n° 1 (Fig. 2) la machine s'arrête. En tirant le levier n° 2 (Fig. 2) la machine fait marche arrière. Pour bloquer les leviers accrocher le bloque-levier (Fig. 3). En actionnant le levier (Fig. 9) on peut déplacer le mancheron "1 à droite, 1 à gauche", pour la version Motoculteur aussi bien que pour la version Motofaucheuse.

FIN DU TRAVAIL

Une fois terminé le travail, pour éteindre le moteur porter la manette de l'accélérateur dans la position de STOP (version avec moteur HONDA), ou appuyer sur le bouton ON-OFF placé sur le moteur (version avec moteur ROBIN). Finalement, fermer le robinet du carburant (voir manuel du moteur).

POSSIBLES INCONVÉNIENTS ET LEURS SOLUTIONS

Nous vous donnons ci-dessous une liste de petits inconvénients dont vous pouvez personnellement trouver une solution:

1) Le moteur ne roule pas:

effectuer dans l'ordre les contrôles suivants:

- Que le réservoir d'essence soit plein au moins jusqu'à la moitié.
- Que le robinet de l'essence soit ouvert.
- Que le starter soit actionné (si le moteur est froid) Fig. 7 n° 1 CHOKE.
- Que le carburant arrive au carburateur.
- Que le trou à évent placé sur le bouchon du réservoir soit libre.
- Que le filtre à huile soit bien propre (Fig. 4).
- Que le courant arrive aux bougies. Voir le manuel fourni avec le moteur. Si malgré tout, après s'être assuré du bon état des câbles électriques et avoir nettoyé la bougie, le courant n'arrive toujours pas, il faudra remplacer la bougie en contrôlant bien que la neuve aie le même degré thermique. Si également cette dernière tentative n'aboutit à aucun résultat, la panne est à chercher à l'intérieur du volant magnéto; dans ce cas nous vous conseillons de vous adresser au plus proche centre d'assistance.

ENTRETIEN ET LUBRIFICATION

GRAISSAGE: les opérations qui suivent doivent être exécutées en tenant la machine en position horizontale.

NOTES: l'huile doit être changée quand la machine est encore chaude pour favoriser la sortie totale du lubrifiant.

HUILE MOTEUR: suivre à la lettre les normes contenues dans le livret moteur. Il est en outre indispensable de contrôler le niveau d'huile toutes les 4 heures en soulevant le bouchon (Fig. 11 n° 1) et en vérifiant que l'huile arrive au fil du trou graisseur. Effectuer le premier changement après 20 heures, successivement toutes les 50 heures (voir le manuel fourni avec le moteur) en dévissant le bouchon (Fig. 11 n° 2).

HUILE POUR BOÎTE DE VITESSE: contrôler le niveau de l'huile toutes les 50 heures de travail en dévissant la vis (Fig. 1 n° 1) et s'il est nécessaire en ajoutant de l'huile pour boîte de vitesse BLASIA 220 (ISO-L-CKD, DIN 51502 PGLP; API GL5). Quantité: 750 gr. Changer l'huile une fois par an. Pour vidanger l'huile usée, dévisser le bouchon (Fig. 12 n° 1).

ENTRETIEN: après les premières heures de travail contrôler et régler, si nécessaire, le câble de débrayage des roues et le câble d'inverseur, en agissant sur le réglage placé sur la poignée (Fig. 3). L'attache rapide doit être tenue toujours bien propre et graissée. Si la bague dût prendre du jeu, visser l'écrou de sécurité du levier excentrique (Fig. 5). Pour enlever le carénage tirer vers le haut, comme pour le capot de barre de coupe.

Pièces de rechange que nous vous conseillons de garder en stock:

- N. 1 câble accélérateur
- N. 1 câble embrayage des roues
- N. 1 manette d'accélérateur

COMMENT COMMANDER DES PIÈCES DE RECHANGE: contacter nos centres de rechanges présents dans chaque départements. Il faut toujours indiquer le numéro de série de la machine et la référence de la pièce à changer.

GRILLO S.p.A.

Via Cervese 1701 - 47023 CESENA (FC) ITALY

Tel. 0039 - 0547 - 633.111 / Fax 0039 - 0547 - 632.011

Web site: www.grillospa.it / e-mail: grillo@grillospa.it

ENTRETIEN DE SAISON: nettoyer soigneusement la machine. Changer l'huile de la boîte de vitesses et du moteur.

Mettre des planchettes en bois sous les roues.

ACCÉSSOIRES

FRAISE: la fraise sert à rompre la couche superficielle du terrain pour en augmenter la perméabilité et en même temps désherber (Fig. 13). La profondeur du fraisage peut être variée en abaissant ou en soulevant le couteau central sous le corp de la fraise. Pour augmenter la profondeur il faut déplacer le couteau vers le haut. Nous vous conseillons de commencer le travail en positionnant le couteau le plus bas possible et le soulever ensuite pour augmenter la profondeur.

Important:

Attention!

Deux vis de sécurité qui fixent les groupes des houes sont montées sur la fraise pour protéger la transmission de la machine, dans le cas où une pierre ou d'autres corps étrangers bloqueraient brusquement la rotation de la fraise. Dans ce cas il faut arrêter immédiatement le moteur et remplacer les vis qui fixent les groupes des houes à l'arbre des houes (Fig. 27) en utilisant des vis en acier 12.9 (Référence Grillo: 146374).

N.B.: - Sur les terrains durs, si la machine tend à sauter en avant, abaisser au maximum le couteau en tenant le patin en position horizontale (Fig. 14). Contrôler que les couteaux soient montés correctement (voir fig. 15). Vérifier le niveau de l'huile placé sur le couvercle du carter toutes le 20 heures (Fig. 15 n° 2) et s'il en faut, ajouter de l'huile AGIP SAE 85W/90.

Pour diminuer la largeur de la fraise à 33 cm il faut l'article 929512.

BARRE FAUCHEUSE

La barre faucheuse adaptable à cette machine peut être à commande centrale (Fig. 16). La construction solide et le bon rendement font de cette machine l'outil idéal pour faucher des petits terrains, parcs et jardins. La barre doit être appliquée sur l'attache outils à la place de la fraise et fixée seulement avec l'axe de blocage (Fig. 5). Le guidon doit être tourné à 180° et porté du côté du moteur en agissant sur le levier positionnement des mancherons (Fig. 9).

Afin de permettre l'avancement de la machine en version faucheuse, il est nécessaire de porter le levier de l'inverseur dans la position B - Fig. 1.

Entretien

Contrôler que les serres-lames soient bien réglés (Fig. 18) mais pas trop serrés. Dans le cas contraire, au moment de l'embrayage de la barre, le moteur s'éteindrait et la barre faucheuse en se surchauffant resterait endommagée. La lame doit tourner en actionnant le volant à main.

Vérifier que la lame soit toujours bien aiguisée. Affiler toujours les tranchants des lames sur leurs parties supérieures (Fig. 19). Contrôler que le mouvement lame (Fig. 20) soit toujours bien vissé et bien graissé pendant le travail. À chaque fin de travail la barre doit être bien lavée et bien graissée.

DISPOSITIF DE SÉCURITÉ POUR BARRE DE COUPE POUR LE MOTOCULTEUR G52 FIG. 17

Sur la barre de coupe on a monté un dispositif de sécurité afin de protéger la barre au cas où un corps étranger bloquerait brusquement la lame. Si après une certaine période de travail avec plusieurs blocages de la lame, on voit une baisse de rendement de la barre, il faut ajouter une ou deux rondelles de 0,5 mm., au-dessous de la rondelle comme dans la figure afin de rétablir la pression du ressort sur le clabot.

Opérations:

- 1) Agir par le levier de blocage pour décrocher la barre de la machine.
- 2) Dévisser la vis n. 1.
- 3) Enlever la rondelle n. 2.
- 4) Ajouter n. 1 ou 2 épaisseurs de mm. 0,5.
- 5) Remonter la rondelle n. 2, la vis et la barre sur la machine.

BROYEUR D'HERBE

Cet outil (Fig. 21) a été étudié pour l'entretien de parcs et de jardins. Il a une largeur de coupe de 50 cm. Sa grande puissance et les roues motrices permettent de travailler même dans des mauvaises conditions sans fatiguer l'opérateur. Cet outil s'applique sur l'attache outils du Motoculteur et s'emploie avec les mancherons tournés vers le moteur. La transmission du mouvement à la lame est obtenue par une paire d'engrenages coniques. Cet outil est doté d'un déclenchement libre sur l'embrayage pour éviter que son inertie cause des dégâts à la machine quand on actionne la marche arrière.

Le réglage de la hauteur de coupe s'effectuera en réglant la position de la petite roue avant et en modifiant la position des patins latéraux (Fig. 22).

Entretien

Maintenir la lame du broyeur d'herbe bien aiguisée. On aura une meilleure coupe et le moteur ne sera pas soumis à effort. En démontant et en remontant la lame, serrer jusqu'au fond la vis de fixation.

Il faut contrôler toutes les 50 heures de travail le niveau de l'huile dans la boîte d'engrenages en enlevant le bouchon placé sur le dessus de la boîte et vérifier que le niveau de l'huile arrive au moins à 30 mm au fil du trou; si le niveau est plus bas ajouter de l'huile pour boîtes des vitesses 85W/90.

Vidanger l'huile une fois par an.

Attention! La rotation de la lame est très dangereuse: ne pas approcher les mains et les pieds ne pas nettoyer le broyeur avec le moteur en marche.

CHASSE-NEIGE

Cet outil (Fig. 23) étudié spécialement pour ce Motoculteur, est très utile pour déblayer des places, des entrées de garages etc. Il est formé d'une fraise à neige contenue dans un carénage ouvert sur le devant, qui tout en tournant à haut régime ramasse la neige et l'expulse à travers un tube de lancement dont l'inclinaison est réglable. La neige peut être jetée à une distance de 8 à 10 m. dans n'importe quelle direction (à droite, à gauche ou à l'avant avec des positions intermédiaires).

Le chasse-neige se monte sur l'attache outils du motoculteur et se fixe avec le levier spécifique. Le guidon doit être tourné à 180° vers le moteur. La tige de réglage du tube de lancement se fixe sous le levier de positionnement du mancheron (Fig. 24).

La largeur du chasse-neige est de 50 cm et il peut déblayer de la neige jusqu'à une hauteur de 30 cm.

Dans le cas où la neige soit très mouillée nous vous conseillons de tenir le tube de lancement directement vers l'avant pour ne pas obstruer la sortie de la neige. Les deux patins latéraux doivent à peine effleurer le terrain s'il est bien plat (route goudronnée) ou bien tenir haut le chasse-neige si le terrain est accidenté.

Entretien: une fois le travail terminé il est toujours conseillé d'enlever la neige restée sur le chasse-neige en utilisant le bâton en dotation pour éviter qu'en se glaçant elle bloque la couronne mobile de la turbine. Il faut souvent vérifier le niveau de l'huile dans la boîte centrale du couple conique. Ajouter s'il est nécessaire de l'huile pour boîtes de vitesse 85W/90 (pression élevées).

BUTTEUR COMBINÉ

Il s'agit d'un outil qui sert à tracer des sillons d'irrigation ou de semences. Toutefois, le butteur combiné est monté au dessus de la fraise au niveau du capot et travaille conjointement avec cette dernière. De cette manière, la traction transmise par les roues de la machine est intégrée par l'action de propulsion de la fraise qui travaille dans le terrain et l'on obtient ainsi un avancement aisé, même sur des terrains durs.

Le butteur est réglable en hauteur grâce à la béquille arrière qui a plusieurs trous. En variant la position de fixation, on varie la profondeur du sillon. Pour régler la largeur, il faut varier la position des deux ailes postérieures en les levant ou en les abaissant (figure 25).

SCRAPER ANTÉRIEUR ORIENTABLE cm 80

Il est, par sa robustesse, le moyen idéal pour débalayer la neige, pour niveler le grâvier ou le terreau: il s'incline à droite et à gauche (figure 26).

ÉLARGISSEURS DES ROUES

Ils servent à élargir la voie et par conséquent augmentent la stabilité de la machine sur les côtes transversales.

Ils se montent interposés entre les roues et l'arbre porte-roues. Ils élargissent la voie de 5 cm de chaque côté (Fig. 28).

EINACHSSCHLEPPER

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, und sind sicher, dass Sie mit Ihrem neuen Einachsschlepper voll und ganz zufrieden sein werden.

In diesem Handbuch finden Sie alles, was Sie für den Gebrauch und die Wartung Ihrer Maschine wissen müssen. Lesen Sie es daher aufmerksam durch, und halten Sie sich genau an die Anleitungen, damit Sie auch wirklich immer optimale Resultate erzielen und lange Freude an Ihrer Maschine haben werden.

Bewahren Sie dieses Handbuch immer zusammen mit der Maschine auf.

ACHTUNG! Vor dem Anlassen des Motors die folgenden sicherheitstechnischen Hinweise genau durchlesen.

UNFALLVERHÜTUNGSMAßNAHMEN

Vorsicht ist immer die beste Maßnahme, um Unfälle zu vermeiden!

Lesen Sie die folgenden Hinweise genau durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

Ein unsachgemäßer Gebrauch der Maschine und ihrer Ausrüstung kann Personen- oder Sachschäden zur Folge haben. Um alle eventuellen Risiken auf ein Minimum zu reduzieren, sind die folgenden Hinweise genauestens zu beachten.

- 1) Lesen Sie dieses Handbuch vor der ersten Benutzung der Maschine sorgfältig und ganz durch.
- 2) Die auf der Maschine angebrachten Hinweise bzw. Plaketten beachten.
- 3) Hände und Füße von der rotierenden Fräse fernhalten - Verletzungsgefahr!
- 4) Soll die Maschine von einer anderen Person benutzt werden, ist diese vorher genauestens im Gebrauch und über die Unfallverhütungsmaßnahmen zu unterweisen.
- 5) Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, dass sich keine anderen Personen und vor allem keine Kinder in der Nähe befinden.
- 6) Das Gerät auf keinen Fall benutzen, wenn Sie unter Alkoholeinfluss stehen und/oder müde sind.
- 7) Vor dem Fräsen den Boden kontrollieren; Steine, Stöcke oder andere Gegenstände können von der Fräse weggeschleudert werden oder die Maschine beschädigen, und müssen daher entfernt werden.
- 8) Beim Arbeiten immer geeignete Arbeitskleidung, Handschuhe, Arbeitsschuhe und Schutzbrillen tragen.
- 9) Die Maschine nicht auf steilen Hängen einsetzen; sie könnte sich überschlagen.
- 10) Das vorgeschriebene Mindestalter für die Benutzung der Maschine beträgt 16 (sechzehn) Jahre.
- 11) Im Rückwärtsgang nur langsam fahren.
- 12) Bei hohen Motordrehzahlen müssen die Bedienungshebel "mit Gefühl" benutzt werden.
- 13) Den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen (Vergiftungsgefahr - gefährliche Abgase).
- 14) Beim Nachtanken den Motor immer abschalten, nicht rauchen, und offene Flammen bzw. Funken aus dem Gefahrenbereich entfernen.
- 15) Keinen Treibstoff verschütten, und beim Tanken ausgetretenen/verschütteten Treibstoff vor dem Anlassen des Motors entfernen.
- 16) Die Sicherheitsvorrichtungen auf der Maschine niemals außer Funktion setzen bzw. entfernen!
- 17) Niemals mit laufendem Motor Reinigungsarbeiten bzw. Einstellungen durchführen.
- 18) Die Maschine niemals von einer anderen Person kontrollieren lassen, während Sie selbst auf dieser sitzen und der Motor läuft.
- 19) Der Benutzer ist immer für anderen Personen zugefügte Schäden verantwortlich!
- 20) Jeder unsachgemäße Gebrauch hat den Verfall des Garantieanspruches und der Haftung des Herstellers zur Folge.
- 21) Beschädigte bzw. verformte Hacken nicht reparieren, sondern immer auswechseln.
- 22) Ausschließlich Original-Grillo-Ersatzteile verwenden.
- 23) Vor jeder Benutzung der Maschine sicherstellen, dass alle Sicherheitseinrichtungen funktionieren. Es ist strengstens untersagt, die Sicherheitseinrichtungen außer Funktion zu setzen oder zu entfernen.
- 24) Vor jeder Benutzung der Maschine sicherstellen, dass alle Schrauben und Feststellmutter der Fräs- bzw. der Hackeinrichtung gut angezogen sind.
- 25) Die Schutzverkleidung (Gehäuse, Kotbleche, usw.) dürfen nicht abmontiert werden.
- 26) Die Fräseinrichtung niemals mit laufendem Motor reinigen.
- 27) Niemals barfuss arbeiten.

IDENTIFIKATION UND KUNDENDIENST

IDENTIFIKATION DER MASCHINE

Auf dem Maschinenrahmen befindet sich eine Plakette mit der Seriennummer der Maschine, die für die Bestellung von Ersatzteilen und bei allen die Maschine betreffenden Anfragen an den Hersteller/Händler anzugeben ist.

TECHNISCHE DATEN

- Motor:** 4 Takt Benzin - Motor: BRIGGS & STRATTON INTEK 5,5 PS - HONDA GC 160 4,6 PS - ROBIN SUBARU EX17 5,5 PS.
Getriebe: 2 Gänge (1 Vorwärts- und 1 Rückwärtsgang) mit Zahnrädern im Ölbad.
Abtrieb: Version Einachsschlepper 644 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn; Version Motormäher 965 Umdrehungen im Uhrzeigersinn.
Sicherheitsvorrichtung: Bei Einschalten des Rückwärtsganges schaltet sich die Fräse automatisch aus.
Lenkholm: in der Höhe und seitlich verstellbar.
Fräse: Standard 500 mm, verstellbar 500 - 370 mm.
Anwendungen: Fräse, Mähbalken, Schneefräse, Kombi-Häufelkörper, Fronträumschild mit Schwenkeinrichtung, Grashäcksler.
Gewicht: mit Fräse 66 kg.
Geschwindigkeit mit Rädern 13.50-6:
Version Einachsschlepper: Vorwärtsgang 1,4 km/h, Rückwärtsgang 2,2 km/h
Version Mähmaschine: Vorwärtsgang 2,2 km/h, Rückwärtsgang 1,4 km/h.

BEDIENUNGSANLEITUNG

INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

- 1) Motoröl einfüllen, halten Sie sich genau an das beiliegende Handbuch.
- 2) Getriebeöl kontrollieren: BLASIA 220 oder internationale Korrespondenz ISO-L-CKD, DIN 51502 PGLP oder ROTRA MP 80W90 (API GL 5). Menge: 750 g.

Vor Anlassen des Motors stets kontrollieren,

- dass alle Schrauben und Schraubenmutter fest angezogen sind
- dass der Wendegetriebehebel auf dem Schaltkasten in der richtigen Position ist. Einachsschlepper (A). Motormähmaschine (B) Abb. 1
- dass der Geräteeinschalthebel (Abb. 2 Nr. 3) im Leerlauf ist (im Bild ist das Gerät eingeschaltet). Dass der Antriebshebel (Abb. 2 Nr. 1) im Leerlauf ist (Abb. 3)
- dass der Luftfilter gut gereinigt ist (Abb. 4)
- Kraftstoff mit Hilfe eines mit einem feinem Filter ausgerüsteten Trichters in den Tank füllen (Abb. 6)
- dass die Zusatzgeräte gut an der Maschine befestigt sind (Abb. 5)
- dass die richtige Lenkholmhöhe eingestellt ist (Abb. 2 Nr. 4).

ANLASSEN DES MOTORS

Den Kraftstoffhahn öffnen (Abb. 7 Nr. 2), Gashebel bis zur Hälfte drücken (Abb. 2 Nr. 5) die Totmann-Einrichtung einschalten (Abb. 2 Nr. 6) - bei kaltem Motor, die Starter - Hilfe des Vergaser betätigen (Abb. 7 Nr. 1) CHOKE; Die Anlassschnur (Abb. 8) kräftig ziehen und der Motor springt an. Nach Anlassen des Motors die Starter - Hilfe in Position RUN bringen und den Beschleunigungshebel langsam auf Minimum zurückstellen.

START DER MASCHINE

Die Motordrehzahl niedrig halten; durch Loslassen des Hebels Nr. 3 kuppelt sich das Gerät ein (Abb. 2), nun gleichzeitig beschleunigen und den Radschaltkupplungshebel loslassen (Abb. 2 Nr. 1). Die Maschine setzt sich in Bewegung. Durch Ziehen des Hebels Nr. 1 (Abb. 2) hält die Maschine an. Durch Ziehen des Hebels Nr. 2 (Abb. 2) fährt die Maschine rückwärts. Zum Blockieren der Hebel das Halterungssystem einhaken (Abb. 3). Durch Betätigen des Hebels (Abb. 9) ist der Lenkholm seitlich verstellbar "1 Position nach rechts 1 Position nach links", dies ist bei Version Einachsschlepper und Version Mähmaschine möglich.

ARBEITSENDE

Um den Motor nach Beendigung der Arbeit abzustellen, den Gashebel in die STOP-Position bringen (Version mit HONDA-Motor), oder auf den ON-OFF - Schalter auf dem Motor drücken (Version mit ROBIN-Motor). Schließlich den Kraftstoffhahn schließen (siehe Motorhandbuch).

EVENTUELL AUFTRETENDE STÖRUNGEN UND DEREN BESEITIGUNG

Nachfolgend finden Sie eine Liste kleiner Störungsmöglichkeiten, die vom Kunden selbst behoben werden können.

1) Der Motor springt nicht an:

der Reihe nach folgende Kontrollen durchführen:

- der Kraftstofftank sollte mindestens bis zur Hälfte gefüllt sein
- der Kraftstoffhahn muss geöffnet sein
- die Starter - Hilfe sollte bei kaltem Motor betätigt werden (Abb. 7 Nr. 1 CHOKE)
- der Kraftstoff muss den Vergaser erreichen
- das Belüftungsloch auf dem Tankdeckel sollte nicht verstopft sein
- der Luftfilter muss sauber sein (Abb. 4)
- die Stromzufuhr der Zündkerze muss gewährleistet sein (Abb. 10). Halten Sie sich genau an das beiliegende Handbuch. Wenn der Strom die Zündkerze nicht erreicht, nachdem Sie eventuelle Störungen in den elektrischen Kabeln kontrolliert und die Zündkerze gereinigt haben, ersetzen Sie diese durch eine neue Zündkerze mit gleichem Wärmegrad. Ist ein Funktionieren der Maschine immer noch nicht gegeben, ist der Fehler im Innern des magnetischen Schwungrades zu suchen. Wir empfehlen Ihnen, sich in diesem Fall an die nächste Kundendienststelle zu wenden.

WARTUNG UND SCHMIERUNG

SCHMIERUNG

Folgende Hinweise sind zu beachten, wobei die Maschine in waagerechter Position zu halten ist.

Anmerkung: der Ölwechsel ist nur bei betriebswarmer Maschine durchzuführen, um den totalen Ausfluss des Öls zu fördern.

MOTORÖL

Die Normen im Motorbuch genauestens beachten. Es ist unbedingt nötig, alle 4 Stunden den Ölstand zu kontrollieren, den Verschluss entfernen (Abb. 11 Nr. 1) und prüfen, ob das Öl den Einfüllhochrand erreicht und nach 20 Betriebsstunden den ersten Ölwechsel durchführen, danach das Öl alle 50 Betriebsstunden wechseln (halten Sie sich genau an das beiliegende Handbuch) wobei der Verschluss (Abb. 11 Nr. 2) zu entfernen ist.

WECHSELGETRIEBEÖL

Ungefähr alle 50 Betriebsstunden durch Entfernen der Schraube (Abb. 1 Nr. 1) den Ölstand kontrollieren und wenn nötig, BLASIA 220 (ISO-L-CKD, DIN 51502 PGLP; API GL5) Menge: 750 g. dazufüllen. Einmal pro Jahr das alte Öl durch neues ersetzen. Zum Entfernen des alten Öls den Verschluss öffnen (Abb. 12 Nr. 1).

WARTUNG

Nach den ersten Betriebsstunden das Räderauskupplungskabel und Wendegetriebekabel kontrollieren und wenn nötig Betätigung der Einstellungsschraube auf dem Handgriff regulieren (Abb. 3). Der Schnellanschluss muss stets sauber und mit Fett geschmiert sein.

Zum Entfernen der Verkleidung nach oben ziehen, so wie für den Förderer.

Ersatzteile, die Sie immer zur Verfügung haben sollten:

- 1 Beschleunigungskabel
- 1 Radschalte Kupplungskabel
- 1 Beschleunigungshandhebel

BESTELLUNG DER ERSATZTEILE:

Wenden Sie sich an unsere Kundendienststellen, die Sie in jeder Provinz finden. Geben Sie bei Bestellungen stets die Herstellungsnummer der Maschine und die Seriennummer des zu ersetzenden Teiles an.

Unsere Adresse:

GRILLO S.p.A.

Via Cervese 1701 - 47023 CESENA (FC) ITALY

Tel. 0039 - 0547 - 633.111 / Fax 0039 - 0547 - 632.011

Web site: www.grillospa.it / e-mail: grillo@grillospa.it

WARTUNG AM SAISONENDE

Die Maschine mit Vorsicht reinigen.

Motor- und Getriebeöl wechseln.

2 Holzlatten unter die Räder legen.

ANBAUGERÄTE

FRÄSE

Die Fräse dient zum Auflockern der oberen Erdschicht, um deren Durchlässigkeit zu erhöhen und gleichzeitig Unkraut zu beseitigen (Abb. 13). Die Einfräsungstiefe kann durch Verstellen des Zentralmessers unter der Fräsmaschine eingestellt werden. Um die Tiefe zu erhöhen, muss das Messer in der Höhe verstellt werden. Die Arbeit beginnt man normalerweise mit einem Messer, das in der tiefsten Position eingestellt ist, und das man anschließend je nach gewünschter Höhe verstellt.

Wichtig

Achtung!

Auf der Fräse sind zwei Sicherheitsschrauben angebracht, die die Hackmessergruppe befestigen, um das Triebwerk der Maschine zu schützen. Stoppt ein Stein oder ein anderer Fremdkörper plötzlich die Umdrehung der Fräse, tritt diese Sicherheitskupplung in Kraft. Obwohl sie eingeschaltet ist, müssen Sie den Motor sofort stoppen und die Schrauben wechseln, die die Hackmesserngruppe an der Hackmesserwelle befestigen (Abb. 27).

Bitte benutzen Sie Schrauben aus Stahl 12.9 (Grillo Code: 146374).

Merke: Auf harten Böden, wenn die Maschine dazu neigt, nach vorn zu hüpfen, das Messer soweit wie möglich senken und den Schlitten in waagerechter Position halten (Abb. 14). Kontrollieren Sie, ob die Messer richtig angebracht sind (Abb. 15). Den Ölstand alle 20 Betriebsstunden auf dem Gehäusedeckel überprüfen (Abb. 15 Nr. 2). Wenn nötig, Öl 85W/90 nachfüllen.

Um die Fräse auf 33 cm zu verengen, benötigen Sie Teil Nr. 929512.

MÄHBALKEN

Der an diese Maschine anbringbare Mähbalken kann mit Zentralsteuerung (Abb. 16) sein. Die robuste Konstruktion und das hohe Leistungsvermögen macht es zum idealen Gerät, um kleinere Flächen, Parks und Gartenanlagen zu mähen. Der Balken wird anstelle der Fräse an dem vorgesehenen Geräteanschluss angebracht und mit dem Hebel fixiert (Abb. 5).

Der Lenkholm wird um 180° zum Motor hingedreht, indem man den Lenkholmspositionshebel betätigt (Abb. 9).

Um das Fahren der Maschine in der Version Motormäher zu ermöglichen, muss man den Hebel der Schubumkehr auf die Position B Abb. 1 einstellen.

Wartung

- Einstellung der Messerhalterung überprüfen (Abb. 18). Nicht zu fest nachstellen, sonst würde der Motor beim Anschließen der Stange ausgehen und die Stange würde durch Überhitzung beschädigt.
- “Die Klinge muss sich durch Betätigen des Handrades drehen”
- Die Schärfe der Messer stets überprüfen
- Die Schneidkanten der Messer stets auf der oberen Seite schärfen (Abb. 19).
- Das Messer überprüfen (Abb. 20): gut befestigt und geschmiert.
- Den Mähbalken nach jedem Arbeiten von Erd- und Grasresten reinigen und anschließend ölen.

SICHERUNGSVORRICHTUNG MÄHWERK FÜR G52 ABB. 17

Eine Sicherungsvorrichtung ist auf dem Mähwerk für G52 montiert. Sie schützt das Mähwerk, falls ein Fremdkörper plötzlich das Messer blockiert. Falls sich nach einer gewissen Arbeitszeit und nach mehrmaligem Blockieren des Messers die Leistung des Mähwerks verschlechtert, legen Sie bitte eine Abstandsscheibe von 0,5 mm unter die Scheibe, um den Druck der Federn auf die Kupplung wiederherzustellen.

Arbeitsgänge:

- 1) Betätigen Sie den Abstellhebel der Geräte, um das Mähwerk von der Maschine abzuhängen.
- 2) Die Schraube Nr. 1 abschrauben.
- 3) Die Scheibe Nr. 2 wegnehmen.
- 4) Ein oder zwei Abstandsstücke von 0,5 mm unterlegen.
- 5) Die Scheibe Nr. 2, die Schraube und das Mähwerk wieder auf der Maschine anbringen.

SCHLEGELMÄHER

Dieses Gerät (Abb. 21), für die Pflege von Parks und Gärten entwickelt, hat eine Schnittbreite von 50 cm. Die hohe Leistung und die Arbeitsräder erlauben auch bei schwierigen Verhältnissen ein leichtes Arbeiten. Der Schlegelmäher wird am Geräteanschluss des Einachsschleppers angebracht und mit dem zum Motor gedrehten Lenkholm benutzt.

Der Messerbewegungsantrieb erfolgt durch ein Paar konische Zahnräder. Der Schlegelmäher verfügt über einen freien Auslöser auf der Schaltkupplung, damit er mit seiner Schwungkraft die Maschine, wenn der Rückwärtsgang betätigt wird, nicht beschädigt.

Die Schnitthöhe des Rasens wird durch das Verstellen der Vorderradposition (Abb. 22) bestimmt, oder durch die Veränderung der Position der seitlichen Schlitten.

WARTUNG

Die Klängen müssen immer gut geschärft sein: Dadurch wird der Schnitt besser sein und der Motor muss weniger Kraft aufwenden.

Beim Auf- und Abmontieren der Klängen die Schrauben immer fest anziehen.

Alle 50 Betriebsstunden den Ölstand im Zahnradkasten kontrollieren. Den Verschluss auf der oberen Seite des Kastens öffnen und prüfen, dass der Ölstand mindestens 30 mm vom Einfüllhochrand beträgt. Ist der Ölstand zu niedrig, Öl 85W/90 auffüllen. Einmal im Jahr das Öl wechseln.

ACHTUNG: Die Drehung der Messer ist sehr gefährlich. Bitte halten Sie Hände und Füße weit vom Messer entfernt. Bitte putzen Sie das Gerät nicht, wenn der Motor läuft.

SCHNEEFRÄSE

Diese Vorrichtung (Abb. 23), speziell für den Einachsschlepper entworfen, ist sehr nützlich zum Schneeschieben

auf Plätzen, Garageneinfahrten usw.

Er besteht aus einer Turbinenfräse, eingefasst in einem nach vorn geöffneten Gehäuse, das bei entsprechender Drehzahl den Schnee aufnimmt und durch ein verstellbares Rohr auswirft.

Der Schnee kann somit bis zu einer Entfernung von 8-10 m (nach rechts, links, vorne und alle Richtungen) geworfen werden. Die Schneefräse wird am Gewindeflansch für die Zusatzgeräte angebracht und mit 2 Muttern befestigt. Der Lenker wird um 180° zur Motorseite gedreht. Die Regulierungsstange des Auswurfrohres wird unter dem Einstellungshebel angebracht (Abb. 24). Die Schneefräse ist 50 cm breit und räumt Schnee bis zu einer Höhe von 30 cm. Bei sehr nassem Schnee ist es ratsam, das Auswurfsrohr nach vorn zu richten, um Verstopfungen im Rohr zu vermeiden. Die beiden seitlichen Schlitten müssen so reguliert sein, dass sie den Boden gerade streifen, wenn dieser geradlinig (asphaltierte Strasse) ist oder den Schneeflug hoch halten, wenn das Gelände uneben ist.

WARTUNG

Am Ende der Arbeit ist es ratsam, den restlichen Schnee im Schneeflug zu entfernen, um eine Vereisung der Turbinenläufer zu vermeiden.

Stets regelmäßig den Ölstand im Zentralkasten, in dem der Kegelradtrieb ist, kontrollieren. Wenn nötig Öl SAE 85W/90 (erhöhter Druck) auffüllen.

KOMBI-HÄUFELKÖRPER

Dieses Gerät dient zum Ziehen von Bewässerungs- oder Saatzfurchen. Es wird jedoch über der Fräse anstelle der Haube montiert und arbeitet zusammen mit der Fräseinrichtung. Dadurch wird der von den Rädern der Maschine ausgeübte Vorschub durch die vortreibende Kraft der im Erdreich arbeitenden Fräse ergänzt, was auch bei harten Böden ein problemloses Arbeiten ermöglicht.

Die Höhe des Häufelkörpers kann über die hintere Stützstange verstellt werden, die mit mehreren Löchern versehen ist. Mit dem Verstellen der Befestigungsposition ändert sich auch die Tiefe der gezogenen Furche. Zum Einstellen der Furchenbreite wird hingegen die Position der beiden hinteren Flügel durch Anheben oder Absenken derselben verändert (Abb. 25).

FRONTRÄUMSCHILD MIT SCHWENKEINRICHTUNG 80 cm

Dieses robuste Räumschild dient zum Schneeräumen und zum Planieren von Schotter- oder Erdhaufen, und ist nach links und rechts schwenkbar (Abb. 26).

SPURVERBREITERUNGEN

Sie dienen zur Spurerweiterung und erhöhen die Stabilität der Maschine im Gefälle.

Sie werden zwischen den Rädern und der Radwelle angebracht und erweitern die Spur um 5 cm an jeder Seite (Abb. 28).

MOTOCULTOR

Estimado cliente:

dándole las gracias por la confianza y la preferencia otorgada a nuestro motocultor, confiamos en que el uso de esta nueva máquina se ajuste plenamente a sus necesidades. Para poderla utilizar en la mejor manera y para su mantenimiento a través del tiempo, le rogamos lea atentamente y siga escrupulosamente las indicaciones de este manual; esto le permitirá obtener los máximos resultados y proteger su inversión.

Por eso le rogamos que guarde siempre este manual junto con la máquina.

¡ATENCIÓN! Antes de arrancar el motor leer atentamente.

¡Las siguientes advertencias son importantes para su integridad física!

NORMAS CONTRA ACCIDENTES

La prudencia es el arma principal en la prevención de los accidentes.

Le rogamos que lea con atención las advertencias siguientes sobre el uso de la máquina, antes de empezar el trabajo. El uso incorrecto del motocultor y de su equipamiento puede ser perjudicial; para reducir estas posibilidades adoptar las precauciones necesarias que se indican a continuación:

- 1) Leer este manual en su totalidad, antes de encender y poner en marcha el motocultor.
- 2) Prestar una atención especial a las prohibiciones y a las etiquetas de seguridad.
- 3) La rotación de la fresa es muy peligrosa, **no ponga nunca las manos o los pies debajo de la fresa.**
- 4) Antes de permitir que otras personas trabajen con el motocultor, es preciso ponerlas al corriente de las normas de seguridad y de cómo se usa la máquina.
- 5) Antes de encender el motocultor comprobar que no haya personas alrededor; especialmente niños.
- 6) No usar el motocultor cuando se esté cansado y no beber alcohol.
- 7) Controlar el terreno antes de realizar el fresado, quitar las piedras, palos o cuerpos extraños, que puedan dañar la máquina o ser arrojados a distancia, y por lo tanto causar graves peligros.
- 8) **Antes de comenzar el trabajo, ponerse prendas apropiadas de seguridad, guantes, botas y gafas.**
- 9) No utilizar el motocultor en fuertes pendientes, porque podría volcarse.
- 10) No dejar trabajar a muchachos demasiado jóvenes; está prohibido el uso de la máquina a los menores de 16 años.
- 11) No hacer marcha atrás con el motor acelerado.
- 12) Es peligroso accionar las palancas bruscamente, con el motor en régimen máximo.
- 13) Para evitar el peligro de exhalaciones venenosas, no utilizar el motor encendido en un local cerrado.
- 14) Apagar siempre el motor antes de repostar combustible, mantenerse alejado de chispas o llamas y ¡no fumar!
- 15) Evitar derrames de combustible y tras haber llenado el depósito limpiar cualquier derrame antes de arrancar el motor.
- 16) **No manipular sin autorización o desactivar los dispositivos de seguridad.**
- 17) **No hacer ningún tipo de regulación o limpieza con el motor en marcha.**
- 18) **No permita que terceros controlen la máquina mientras esté conduciendo con el motor en marcha.**
- 19) El usuario siempre es responsable de los daños originados a terceros.
- 20) Cualquier uso impropio supone la anulación de la garantía y la exoneración de cualquier responsabilidad del fabricante.
- 21) Las azadas deformadas o dañadas deberán siempre ser cambiadas, y nunca reparadas.
- 22) Usar siempre recambios originales Grillo.
- 23) Antes de comenzar cualquier trabajo con la máquina, comprobar que todos los sistemas contra accidentes, de los cuales la máquina va dotada, funcionen perfectamente. Está rigurosamente prohibido desactivarlos o manipularlos sin autorización.
- 24) Antes de comenzar a trabajar, controlar que los tornillos y las tuercas de bloqueo de la fresa y de las azadas estén bien apretados.
- 25) El equipamiento de protección (capós, guardabarros, etc.), tiene que ser mantenido siempre durante el trabajo.
- 26) No limpiar la fresa con el motor encendido.
- 27) No usar la máquina con los pies descalzos.

IDENTIFICACIÓN Y ASISTENCIA

IDENTIFICACIÓN

La máquina va dotada de una placa situada sobre el chasis con el número de bastidor.

Este número es indispensable para cualquier intervención técnica y para solicitar los recambios.*

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Motor: 4 tiempos de gasolina: BRIGGS & STRATTON INTEK 5.5 HP - HONDA GC 160 4,6 HP - ROBIN SUBARU EX17 5,5 HP.

Caja de cambios: con engranajes en baño de aceite de 2 marchas (una hacia delante y una marcha atrás).

Toma de fuerza: a 644 rpm en versión motocultor y con sentido antihorario.

Dispositivo de seguridad: insertando la marcha atrás, la fresa se desconecta automáticamente.

Manceras: regulables en altura y lateralmente reversibles.

Fresa: estándar 500 mm regulable 500 - 370 mm.

Aplicaciones: fresa, barra segadora, quitanieves, desbrozadora, asurcador combinado, pala frontal.

Peso: con fresa, 66 kg.

Velocidad con ruedas 13.50 - 6: en versión motocultor.

– hacia adelante 14 km/h - con marcha atrás 2.21 km/h en versión segadora.

– hacia adelante 2.21 km/h - con marcha atrás 1.4 km/h.

INSTRUCCIONES DE USO:

PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA

1) Cargar el aceite motor ateniéndose al manual de instrucciones adjunto.

2) Controlar el aceite (tipo BLASIA 220, correspondencia internacional ISO-L-CKD, DIN 51502 PGLP o ROTRA MP 80W90: API GL5). Cantidad: 750 g.

Antes de encender el motor, controlar siempre:

- que todas las tuercas y tornillos estén bien apretados;
- que la palanca de activación situada sobre el cárter cambio esté en la posición justa «Motocultor (A) o Moto-segadora (B)» fig.1;
- que la palanca de activación de los accesorios (fig. 2 n° 3) esté en posición libre (en la figura la herramienta esta conectada). La palanca mando avance (fig. 2 n° 1) esté en punto muerto (fig. 3);
- que el filtro del aire esté bien limpio (fig. 4);
- llenar el depósito de carburante, sirviéndose de un embudo provisto de un filtro muy fino (fig. 6);
- que los accesorios se encuentren bien fijados a la máquina (fig. 5);
- colocar las manceras en la altura justa (fig. 2 n° 4).

ENCENDIDO DEL MOTOR

Abrir el grifo del carburante (fig. 7 n° 2), apretar hasta la mitad de su recorrido la palanca de mando gas (fig. 2 n° 5), enganchar el Motor Stop (fig. 2 n° 6) si el motor está frío y accionar el dispositivo de estárter sobre el carburador (fig. 7 n° 1) (ateniéndose al manual de instrucciones adjunto); tirar de la empuñadura del arranque manual (fig. 8) y dar un tirón enérgico. Una vez encendido el motor, cuando comiencen las primeras explosiones, llevar el estárter a la posición RUN y después, lentamente la palanca aceleradora al mínimo.

ARRANQUE DE LA MÁQUINA

Con el motor en régimen bajo, conectar la herramienta soltando la palanca n° 3 (fig. 2), acelerar oportunamente y soltar la palanca que pone en movimiento las ruedas (fig. 2 n° 1), la máquina se pondrá en movimiento. Tirando de la palanca n° 1 (fig. 2) la máquina se para. Tirando de la palanca n° 2 (fig. 2) la máquina retrocede. Para bloquear la palanca, enganchar el broche (fig. 3). Accionando la palanca (fig. 9), se pueden desplazar lateralmente las manceras «1 posición a la derecha, 1 posición a la izquierda» en versión motocultor y en versión segadora.

FIN DEL TRABAJO

Una vez terminado el trabajo, para parar el motor, llevar la palanca del acelerador en la posición STOP – parada (versión con motor HONDA), o apretar el botón ON-OFF situado en el motor (versión con motor ROBIN). Por último, cerrar el robinete del carburante (véase manual del motor).

POSIBLES INCONVENIENTES Y SUS REMEDIOS:

A continuación, ofrecemos una lista de pequeños inconvenientes y los remedios que el cliente puede aplicar directamente.

1 - El motor no arranca.

Efectuar los controles siguientes en el orden indicado:

- que el depósito de la gasolina esté lleno, por lo menos hasta la mitad;
- que el grifo de la gasolina esté abierto;
- que el estárter esté accionado (si el motor está frío) (fig. 7 n° 1 CHOKE);
- que el carburante llegue al carburador;
- que el orificio situado sobre el tapón del depósito no se encuentre obturado;
- que el filtro de aire esté bien limpio (fig. 4);
- que llegue corriente a la bujía (fig. 10) ateniéndose al manual de instrucciones motor adjunto. Si la corriente no llega, después de haber averiguado que no existan defectos en los cables eléctricos y de haber limpiado la bujía, cambiarla teniendo cuidado de que la nueva sea de grado térmico igual. Si estos remedios no surten efectos, la avería deberá buscarse en el interior del volante magnético; le aconsejamos entonces recurrir al Centro de Asistencia más cercano.

MANTENIMIENTO Y LUBRICACIÓN

LUBRICACIÓN

Seguir las siguientes operaciones, teniendo la máquina en posición horizontal.

Nota: El cambio del aceite se efectúa con la máquina caliente para favorecer la salida total del aceite.

ACEITE DEL MOTOR: atenerse escrupulosamente a las normas contenidas en el manual del motor. De todos modos, es indispensable controlar el nivel cada 4 horas; quitar el tapón (fig. 11 n° 1) controlando que el aceite llegue al nivel del orificio y efectuar el primer cambio después de 20 horas; sucesivamente cambiar el aceite cada 50 horas (ateniéndose al manual de instrucciones adjunto).

Desenroscando el tapón (fig. 12 n° 1).

CAJA DE CAMBIOS

Controlar el nivel del aceite cada 50 horas de trabajo. De ser necesario, añadir aceite BLASIA 220 (ISO-L-CKD, DIN 51502 PGLP; API GL5) 750 g. Cambiar el aceite una vez al año.

MANTENIMIENTO

Después de las primeras horas de trabajo, controlar y regular si es necesario el cable de desconexión de las ruedas y el cable inversor por medio del dispositivo situado sobre el manillar (fig. 3). La junta se debe tener siempre bien limpia y lubricada. Para quitar el carenado, tirar hacia arriba.

Recambios que aconsejamos tener en provisión:

n° 1 cable acelerador

n° 1 cable de junta de las ruedas

n° 1 manetín acelerador

CÓMO PEDIR LOS RECAMBIOS

Dirigirse a nuestros centros de recambios, presentes en cada provincia, indicar siempre el n. de bastidor de la máquina. Nuestra dirección es:

GRILLO S.p.A.

Via Cervese 1701 - 47023 CESENA (FC) ITALY

Tel. 0039 - 0547 - 633.111 / Fax 0039 - 0547 - 632.011

Web site: www.grillospa.it / e-mail: grillo@grillospa.it

MANTENIMIENTO DE FINAL DE TEMPORADA

Limpiar la máquina con cuidado. Cambiar el aceite en el cárter cambios y en el motor. Poner 2 tablas de madera entre las ruedas y el suelo.

ACCESORIOS:

FRESA

Sirve para romper la capa superficial del terreno con el fine de aumentar la permeabilidad y al mismo tiempo para liberarlo de las malas hierbas (fig. 13).

La profundidad del fresado puede variarse alzando o bajando la cuchilla central situada debajo del cuerpo de la fresa. Para aumentar la profundidad, hay que desplazar la cuchilla hacia arriba. Se aconseja iniciar el trabajo con la cuchilla en la posición más baja y alzarla después si se desea obtener una mayor profundidad.

Importante

¡Atencion!

Sobre la fresa están montados dos tornillos de seguridad que fijan los grupos de las azadas y sirven para proteger la transmisión de la máquina en el caso de que una piedra u otro cuerpo extraño bloquee bruscamente la rotación de la fresa. En este caso, es necesario apagar inmediatamente el motor y cambiar los tornillos que fijan los grupos de las azadas al eje (fig. 27). Utilizar tornillos de acero 12.9 (referencia Grillo: 146374).

NB. En los terrenos duros, si la máquina tiende a saltar hacia adelante, bajar al máximo la cuchilla manteniendo el trineo en posición horizontal (fig. 14). Controlar que el montaje de las cuchillas sea correcto (ver fig. 15). Verificar el nivel de aceite cada 20 horas situado sobre la cubierta del Cárter (fig. 15 n° 2) y, si necesario, añadir aceite 85 W / 90. Para desminuir la anchura de la fresa hasta 33 cm se necesita la pieza código 929512.

BARRA SEGADORA

La barra segadora aplicable a esta máquina puede ser con mando central (fig. 16). La construcción resistente de elevado rendimiento, hace de esta herramienta el medio ideal para segar pequeñas porciones de terreno, parques o jardines. La barra va montada sobre la junta de los accesorios en el lugar de la fresa y fijada con la palanca (fig. 5). Es necesario hacer girar el guidón de 180° llevándolo hasta el lado del motor; para hacerlo, utilizar la palanca de posicionamiento de las manceras (fig. 9). Para permitir el avance de la máquina en versión segadora, es necesario llevar la palanca del inversor en la posición B fig. 1.

Mantenimiento

- Controlar que los prensadores de las cuchillas estén siempre bien regulados (fig. 18) pero no demasiado apretados porque el motor, en el momento de conexión de la barra, podría apagarse y la barra, recalentándose, se dañaría. Verificar que el peine de siega gire, cuando se accione el movimiento a mano.
- Verificar que el peine de siega esté siempre bien afilado.
- Afilarse los «dientes» del peine siempre en la parte superior (fig. 19).
- Controlar el movimiento del peine (fig. 20) y que esté siempre bien lubricado.
- La barra, acabado el trabajo se debe limpiar eliminando residuos de tierra e hierba, después se debe lubricar.

DISPOSITIVO DE SEGURIDAD DE LA BARRA DE SIEGA G 52 fig. 17

Sobre la barra segadora está montado un dispositivo de seguridad, apto para proteger la barra en el caso de que un cuerpo extraño bloquee bruscamente el peine. Si después de un cierto periodo de trabajo con diferentes bloqueos del peine, se manifiesta un bajón en el rendimiento de la barra, es necesario añadir 1 o 2 espesores de 0,5 mm debajo de la arandela, como en la figura para reestablecer la presión de los muelles.

Operaciones:

- 1 - desenganchar la barra de la máquina, apretando sobre la palanca de bloqueo de los accesorios.
- 2 - desenroscar la tuerca nº 1
- 3 - quitar la arandela nº 2
- 4 - añadir nº 1 o 2 espesores de 0,5 mm
- 5 - meter la arandela nº 2, la tuerca y la barra sobre la máquina.

DESBROZADORA

Este instrumento (fig. 21) estudiado para la manutención de parques y jardines tiene una anchura de corte de 50 cm; la elevada potencia y las ruedas motrices permiten operar en las condiciones más gravosas sin cansar al operador. La desbrozadora se aplica sobre la junta de los accesorios del motocultor y se usa con las manceras giradas del lado del motor. La transmisión del movimiento al peine de siega se obtiene con una pareja de engranajes cónicos. La desbrozadora está dotada de una conexión libre sobre la junta con el fin de que con su inercia no dañe la máquina cuando se acciona la marcha atrás. La regulación de la altura del corte se efectúa modificando la posición de la ruedecilla delantera y variando la posición de los trineos laterales (fig. 22).

Mantenimiento

Mantener la cuchilla de la picadora siempre bien afilada: el corte será mejor y el motor hará menos esfuerzos. Desmontando y remontando la barra de siega, apretar siempre a fondo la tuerca de fijación. Controlar cada 50 horas de trabajo el nivel del aceite de la caja de los engranajes y averiguar que el nivel del aceite llegue al menos a 30 mm del orificio; si el nivel es más bajo, añadir aceite para cambios 85 W / 90. Cambiar el aceite una vez al año.

¡ATENCIÓN! La rotación de la cuchilla es extremadamente peligrosa: no acercar las manos y los pies.

QUITANIEVES

Este accesorio (fig. 23) expresamente estudiado para este motocultor es muy útil para desalojar la nieve de las plazas, accesos a garajes, etc. Está constituido por una fresa turbina, encerrada en un cárter abierto por la parte delantera que girando a un elevado régimen recoge la nieve y la expulsa a través de un tubo de lanzamiento con inclinación regulable. La nieve puede ser lanzada hasta una distancia de 8 - 10 m en la dirección deseada (a derecha o a izquierda o hacia adelante con todas las posiciones intermedias). El quitanieves se monta sobre la junta de los accesorios del motocultor y se fija con una palanca. Hay que girar el manillar de 180° llevándolo hacia la parte del motor. El asta de regulación de la chimenea se fija debajo de la palanquilla de posicionamiento de las manceras (fig. 24). El quitanieves tiene una anchura de 50 cm y puede quitar la nieve hasta una altura máxima de 30 cm. Cuando la nieve está muy húmeda, es oportuno tener la boca de lanzamiento directamente hacia adelante, para evitar atascamientos a la salida. Los 2 trineos laterales van regulados de manera que rocen apenas el terreno si éste es bien plano (carreteras asfaltadas) o se mantiene en alto el quitanieves si el terreno es accidentado.

Mantenimiento

Terminado el trabajo es siempre oportuno remover la nieve que ha quedado en el quitanieves para evitar que el hielo bloquee la giratoria de la turbina. Verificar frecuentemente el nivel de aceite de la caja central que lleva la pareja cónica. Añadir si es necesario, aceite para cambios SAE 85 W / 90 (elevadas presiones).

ASURCADOR COMBINADO

Es un equipo que sirve para trazar surcos de riego o de siembra. Sin embargo, se monta sobre la fresa en lugar del cárter de la misma y trabaja conjuntamente a ésta. De esta forma la tracción dada por las ruedas de la máquina es integrada por la acción propulsiva de la fresa que trabaja en el terreno obteniendo un avance fácil aunque se trabaje en terrenos duros. El asurcador puede regularse en altura mediante la varilla trasera de apoyo que lleva varios orificios. Variando la posición de fijación también se varía la profundidad del surco. Para regular la anchura, en cambio, se variará la posición de las dos alas traseras levantándolas y bajándolas (fig. 25).

PALA FRONTAL ORIENTABLE 80 cm.

Su resistencia la convierte en el medio ideal para quitar la nieve y aplanar cúmulos de grava o tierra; es inclinable a derecha o a izquierda (fig. 26).

DISTANCIADORES PARA LAS RUEDAS

Sirven para ensanchar la calzada y aumentar, por lo tanto, la estabilidad sobre las pendientes transversales. Se montan entre las ruedas y el árbol de las ruedas y ensanchan la calzada de 5 cm por parte (fig. 28).

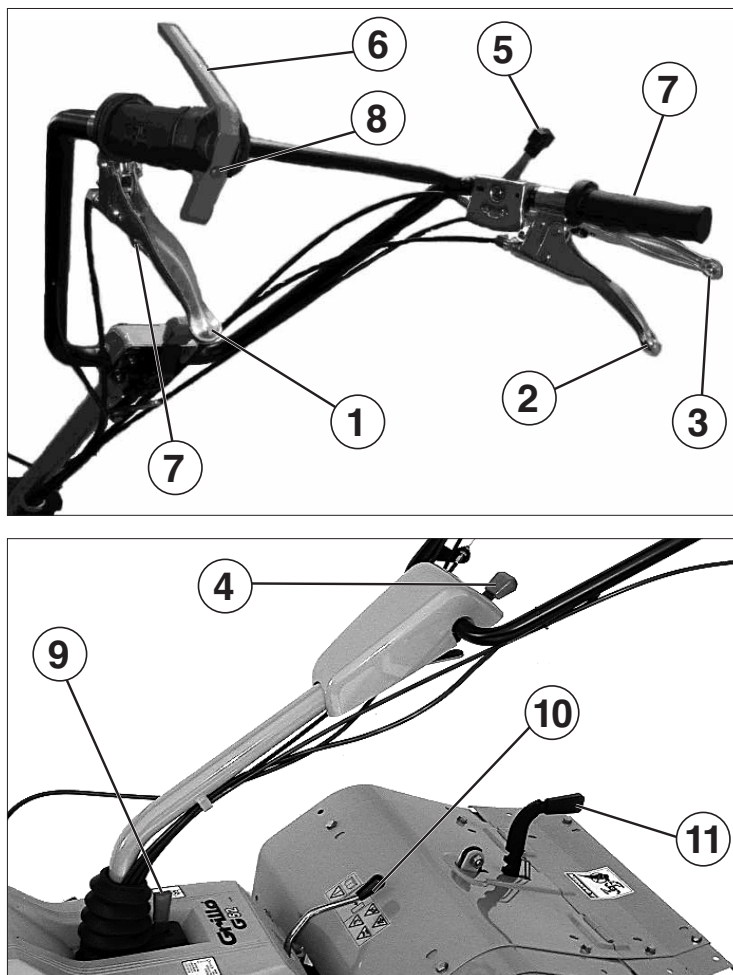


Fig. 2

DESCRIPTION OF CONTROLS

- 1) Travel / stop lever
- 2) Reverse lever
- 3) Implement engaging lever (in some versions this lever is positioned inside)
- 4) Handle adjuster lever
- 5) Throttle lever
- 6) Deadman device (safety device)
- 7) Block lever (it hooks automatically: please press, in order to unlock it)
- 8) Engine cut-off button
- 9) Handlebar sideways adjuster lever
- 10) Attachment lock lever
- 11) Tilling depth adjuster

DESCRIZIONE COMANDI

- 1) Leva avanzamento / arresto
- 2) Leva retromarcia
- 3) Leva innesto attrezzi (in alcune versioni viene posizionata all'interno)
- 4) Leva posizionamento manubrio
- 5) Leva acceleratore
- 6) Motor Stop (dispositivo di sicurezza)
- 7) Levetta di blocco (si aggancia automaticamente: premerla per sbloccarla)
- 8) Pulsante arresto motore
- 9) Leva posizionamento laterale stegola
- 10) Leva bloccaggio attrezzi
- 11) Leva regolazione profondità di fresatura

DESCRIPTION DES COMMANDES

- 1) Levier d'avancement / d'arrêt
- 2) Levier de marche arrière
- 3) Levier d'embrayage des outils (dans certaines versions il est placé à l'intérieur)
- 4) Levier de positionnement poignée
- 5) Levier de l'accélérateur
- 6) Levier de blocage (sienclenche automatiquement: appuyer pour le débloquer)
- 7) Crochet du levier d'avancement
- 8) Bouton arrêt moteur
- 9) Levier de positionnement latéral du mancheron
- 10) Levier blocage accessoire
- 11) Levier de réglage de la profondeur du fraisage

BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGSEINRICHTUNGEN

- 1) Fahrt-/Stopphebel
- 2) Rückwärtsganghebel
- 3) Gerätekupplungshebel (in einigen Ausführungen ist dieser Hebel innen positioniert)
- 4) Hebel zum Positionieren des Lenkers
- 5) Gashebel
- 6) Sicherheitsvorrichtung (Totmannschaltung)
- 7) Sperrehebel (er hängt selbsttätig: bitte drücken ihn, um er zu lösen)
- 8) Motorausschaltungsknopf
- 9) Hebel zur seitlichen Lenkholmpositionierung
- 10) Hebel zur Zubehörsperre
- 11) Hebel zum Einstellen der Frästiefe

DESCRIPCIÓN MANDOS

- 1) Palanca avance/parada
- 2) Palanca marcha atrás
- 3) Palanca embrague accesorios (en algunas versiones se encuentra en el interior)
- 4) Palanca posición manubrio
- 5) Palanca acelerador
- 6) Motor Stop (dispositivo de seguridad)
- 7) Palanca de bloqueo (se instala automáticamente: apretar para desbloquear)
- 8) Pulsador parada motor
- 9) Palanca regulación lateral manceras
- 10) Palanca bloqueo accesorios
- 11) Palanca regulación profundidad de fresado

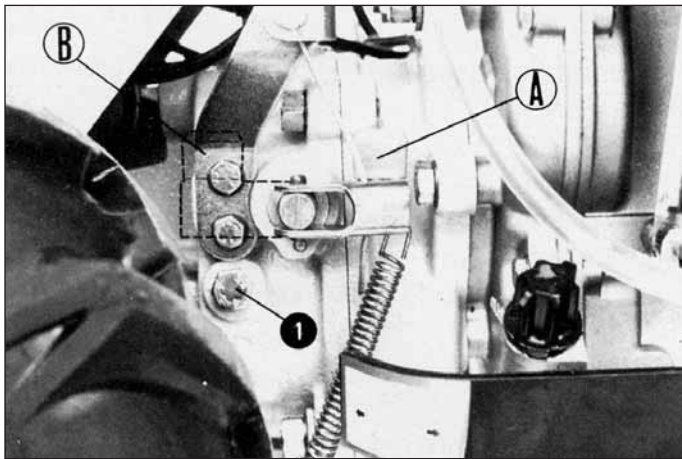
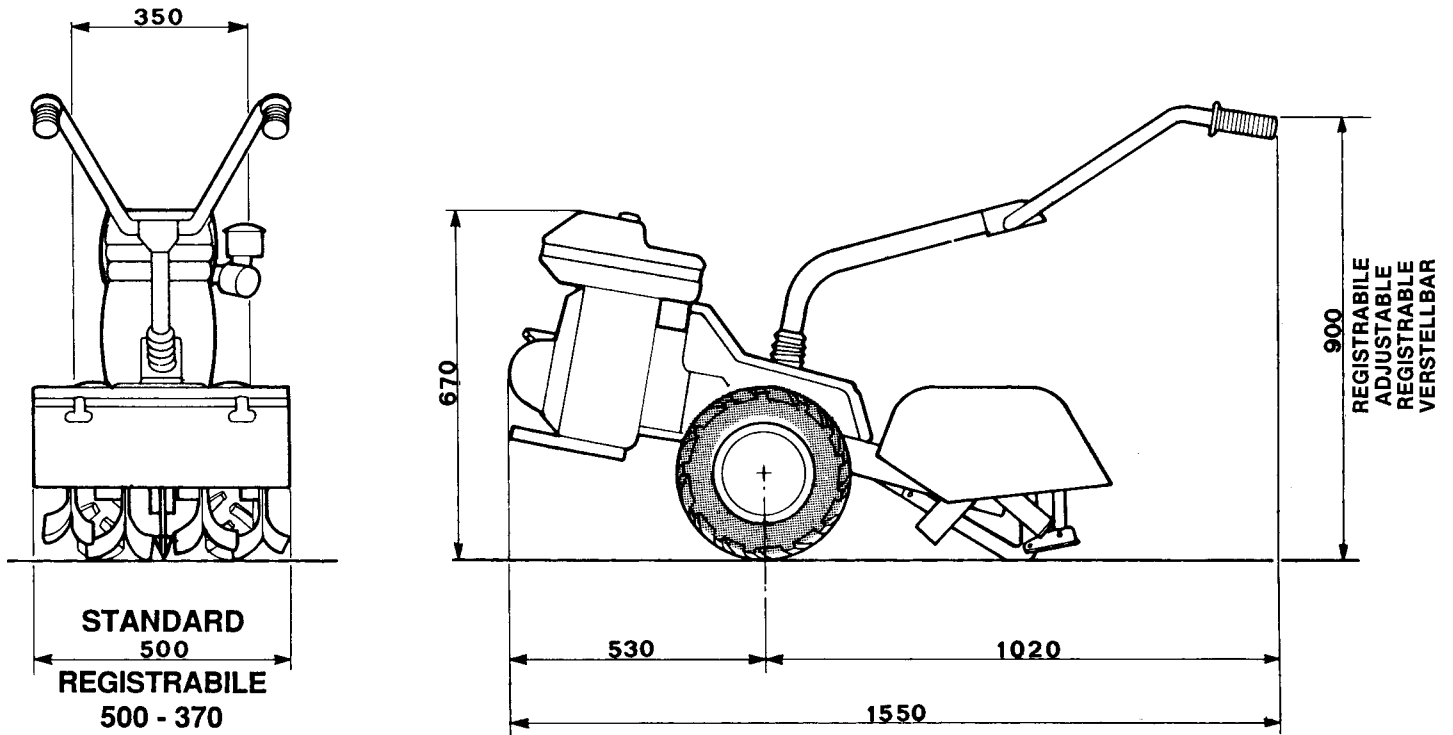


Fig. 1

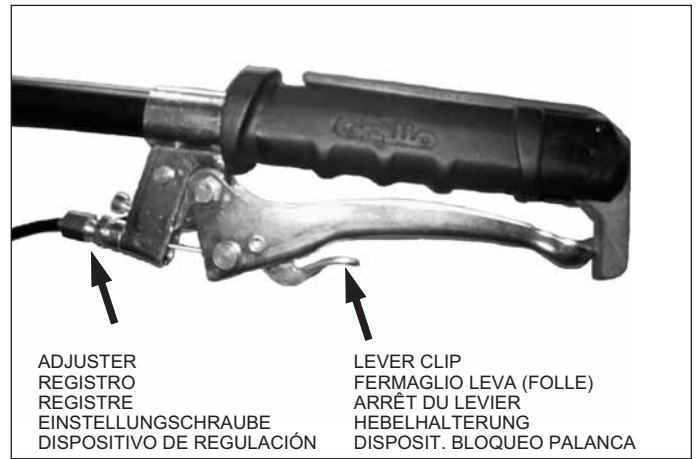


Fig. 3



Fig. 4

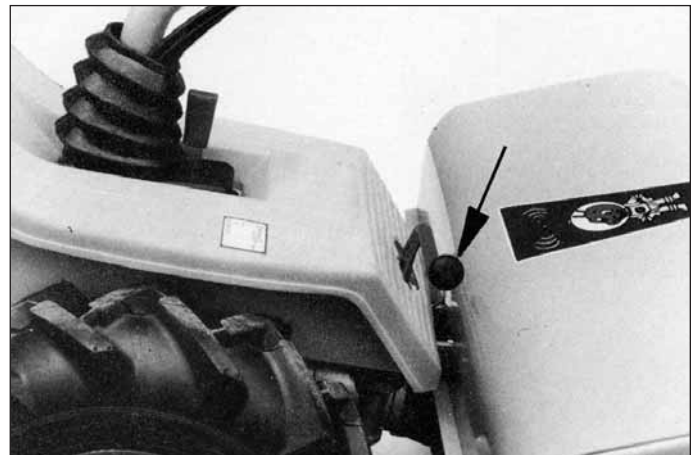


Fig. 5



Fig. 6

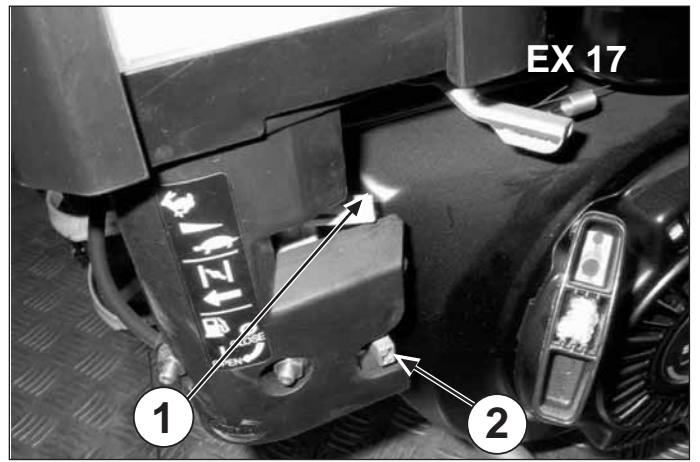


Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10

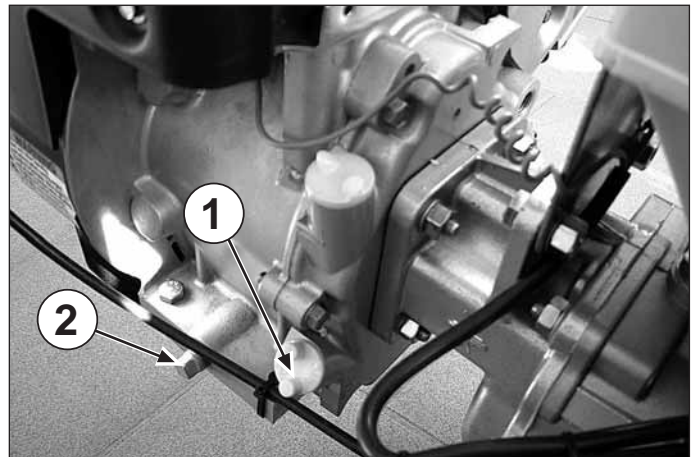


Fig. 11

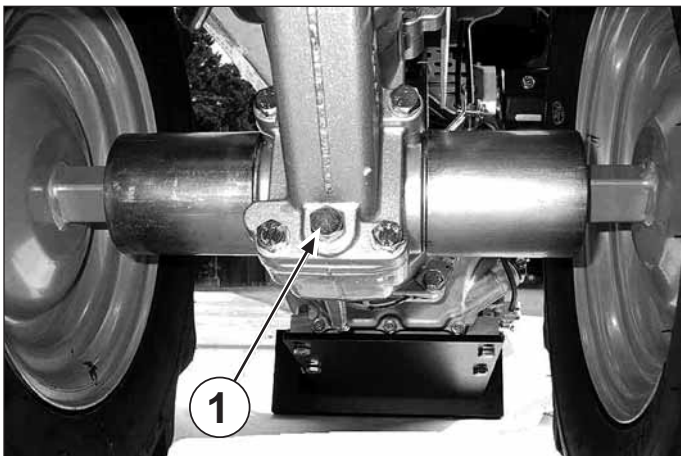


Fig. 12



Fig. 13

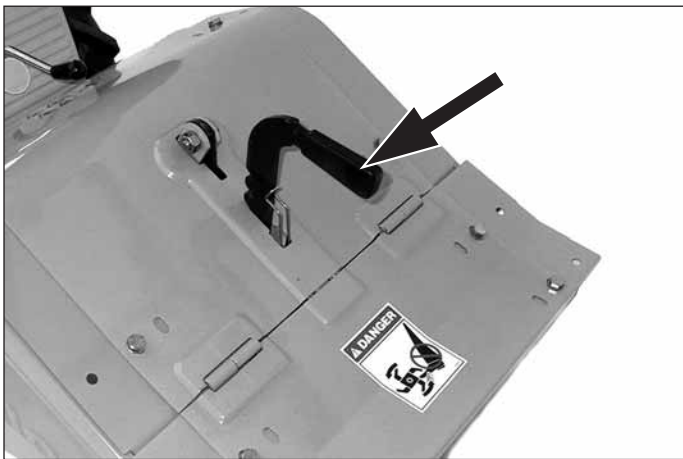


Fig. 14

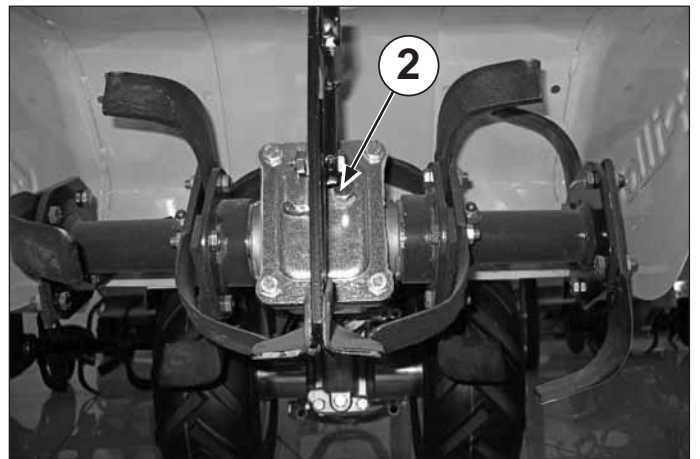


Fig. 15

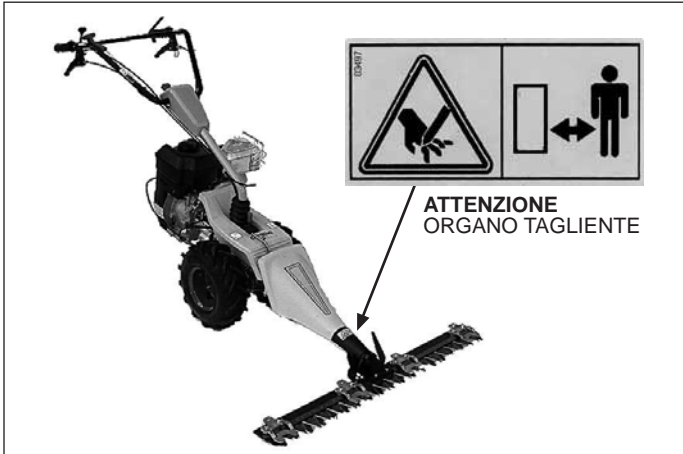


Fig. 16

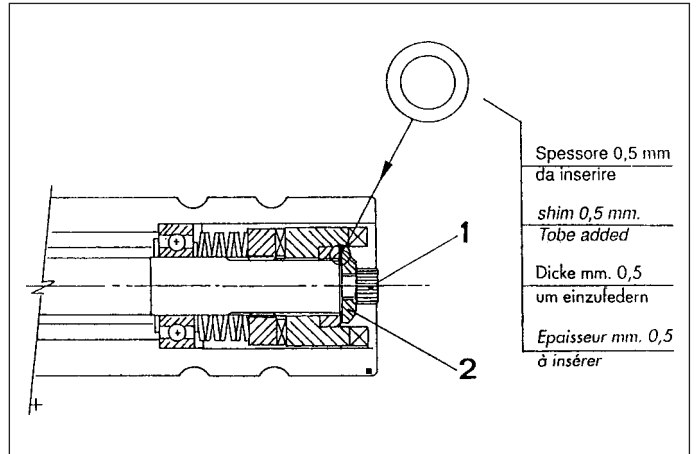


Fig. 17

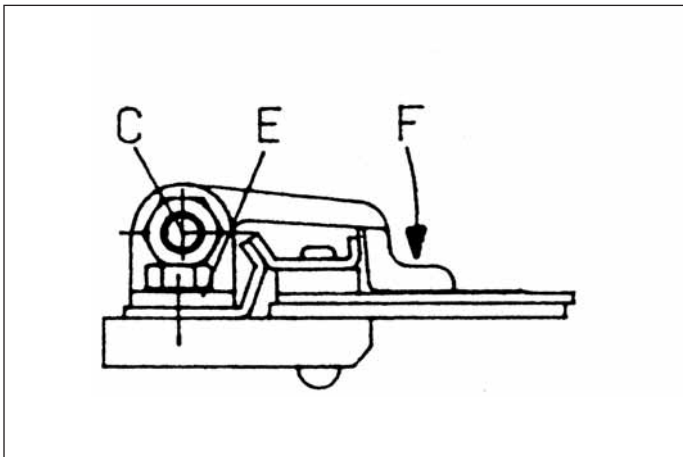


Fig. 18

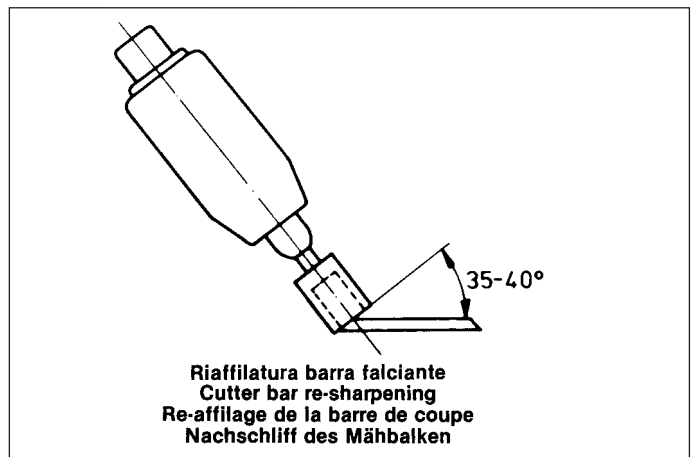


Fig. 19



Fig. 20

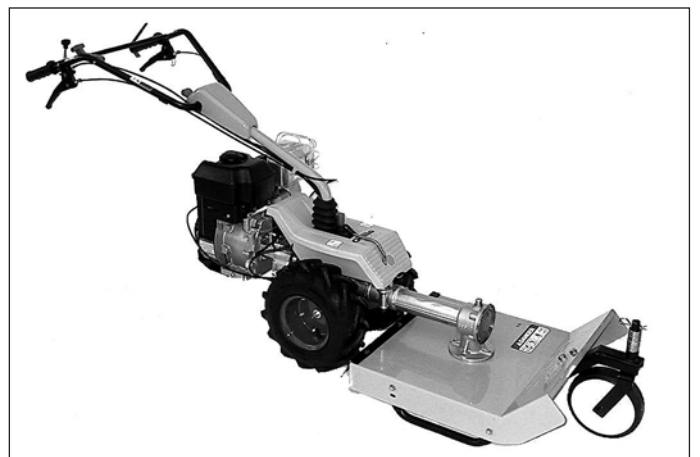


Fig. 21

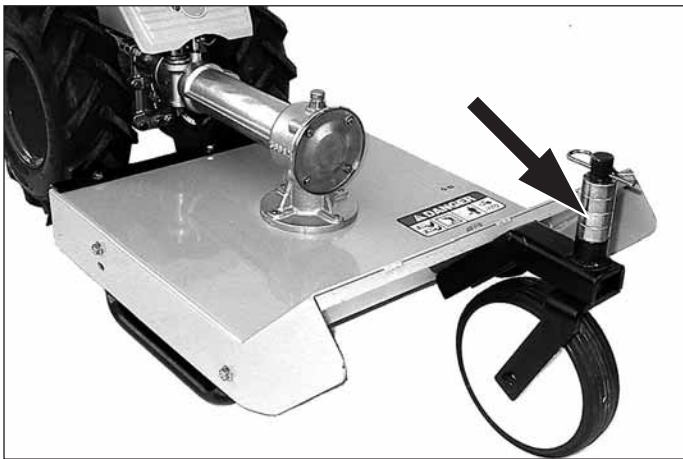


Fig. 22



Fig. 23

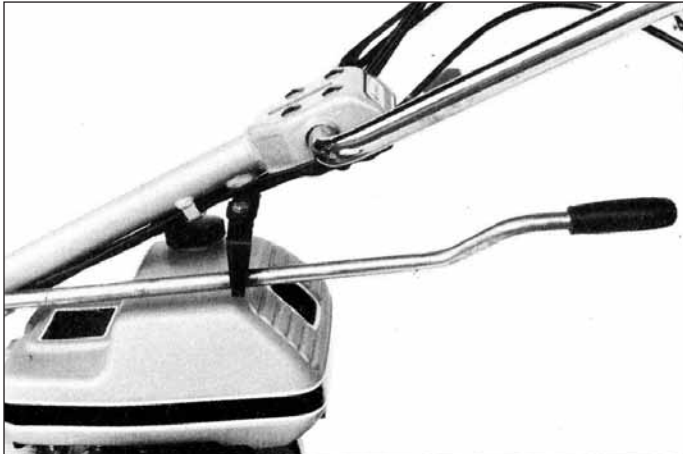


Fig. 24

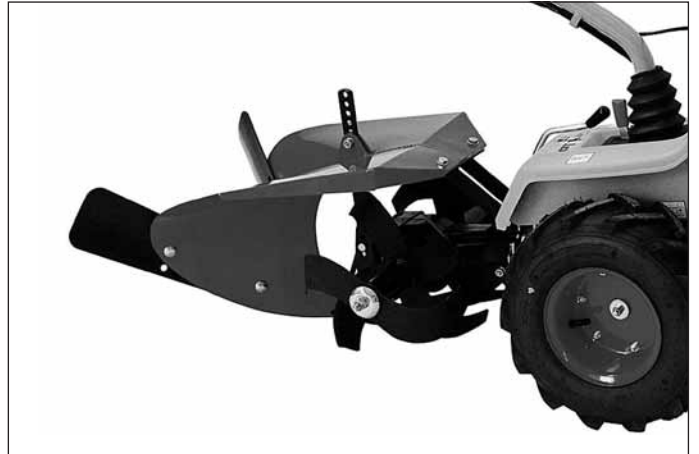


Fig. 25



Fig. 26

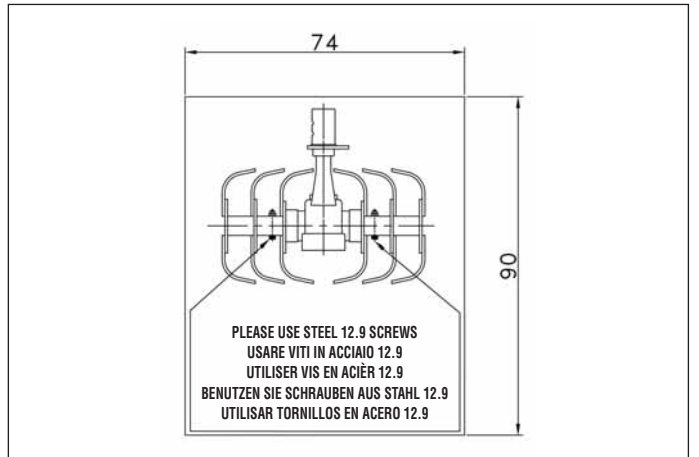


Fig. 27

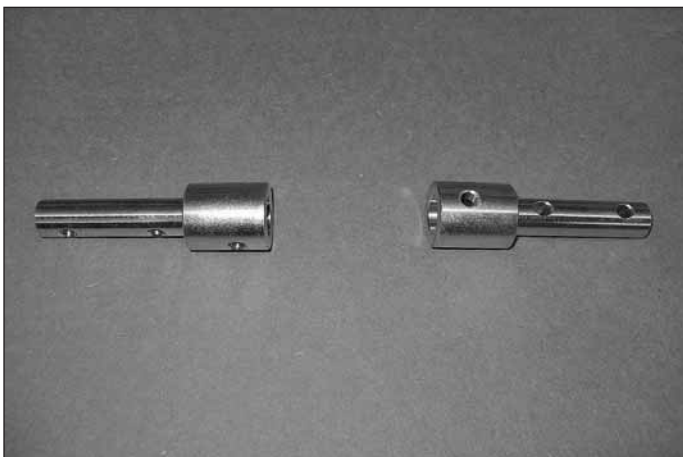


Fig. 28

NOISE LEVEL

Engine speed rpm	Equivalent acoustic pressure level dB(A)
3060	79.5

VIBRATION LEVELS

Engine speed rpm	Vibrations m/s ²
3060	2.2

RUMOROSITÀ

Regime di rotazione del motore giri/min.	Livello equivalente di pressione acustica dB(A)
3060	79,5

RILIEVO DEI LIVELLI DI VIBRAZIONE

Regime di rotazione del motore giri/min.	Vibrazioni m/s ²
3060	2,2

BRUIT

Régime de rotation du moteur tr/min.	Niveau équivalent de pression sonore dB(A)
3060	79,5

RELÈVEMENT DES NIVEAUX DE VIBRATION

Régime de rotation du moteur tr/min.	Vibrations m/s ²
3060	2,2

GERÄUSCHEMISSION

Motordrehzahl in Upm	Entspr. Schalldruckwert In dB(A)
3060	79,5

VIBRATIONSPEGEL

Motordrehzahl in Upm	Vibrationen m/s ²
3060	2,2

NIVELES DEL RUIDO

Régimen de revolución del motor r.p.m.	Nivel equivalente de presión acústica dB(A)
3060	79,5

DETECCIÓN DE LOS NIVELES DE VIBRACIÓN

Régimen de revolución del motor r.p.m.	Vibraciones m/s ²
3060	2,2



47023 CESENA (ITALY) - Via Cervese 1701
Tel. 0547/633111 (centralino) - Fax 0547/384222 - 0547/632011
Internet: www.grillospa.it - E-mail: grillo@grillospa.it